



BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRESENTANTS  
DE BELGIQUE

**INTEGRAAL VERSLAG**

**COMPTE RENDU INTEGRAL**

BUITENGEWONE PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE EXTRAORDINAIRE

**donderdag**

**jeudi**

**26-06-2008**

**26-06-2008**

**Huldebetoon**

**Hommage**

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&amp;V - N-VA</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams – Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>Ecolo-Groen!</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen!</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>LDD</i>	<i>Lijst Dedecker</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>Open Vld</i>	<i>Open Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
<i>PS</i>	<i>Parti Socialiste</i>
<i>sp.a+VI.Pro</i>	<i>socialistische partij anders + VlaamsProgressieven</i>
<i>VB</i>	<i>Vlaams Belang</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
<i>DOC 52 0000/000</i>	<i>Parlementair stuk van de 52e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	<i>DOC 52 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 52e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>	<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>
	<i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>		<i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>	<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>
<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>	<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>
<i>MOT</i>	<i>alle moties tot besluit van interpellaties (op beige kleurig papier)</i>	<i>MOT</i>	<i>motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i><a href="http://www.deKamer.be">www.deKamer.be</a></i>	<i><a href="http://www.laChambre.be">www.laChambre.be</a></i>
<i>e-mail : <a href="mailto:publicaties@deKamer.be">publicaties@deKamer.be</a></i>	<i>e-mail : <a href="mailto:publications@laChambre.be">publications@laChambre.be</a></i>

**INHOUD****SOMMAIRE**

Toespraak van de voorzitter	1	Allocution du président	1
Telegram van Zijne Majesteit de Koning	1	Télégramme de Sa Majesté le Roi	1
Telegram van de Senaat	2	Télégramme du Sénat	2
Huldebetoon aan de heer Hendrik Daems	3	Hommage à M. Hendrik Daems	3
Huldebetoon aan de heer Elio Di Rupo	5	Hommage à M. Elio Di Rupo	5
Huldebetoon aan de heer Claude Eerdekens	8	Hommage à M. Claude Eerdekens	8
Huldebetoon aan de heer Daniel Ducarme	10	Hommage à M. Daniel Ducarme	10
Huldebetoon aan de heer Herman De Croo	13	Hommage à M. Herman De Croo	13
Toespraak van de eerste minister	15	Allocution du premier ministre	15
Dankwoord van de heer Herman De Croo namens de jubilarissen	22	Remerciements de M. Herman De Croo, au nom des jubilaires	22



## PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 26 JUNI 2008

Avond

## SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 26 JUIN 2008

Soir

De vergadering wordt geopend om 18.22 uur. In de regeringsbanken hebben plaatsgenomen de heren **Yves Leterme**, eerste minister, **Didier Reynders**, vice-eerste minister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen, **Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, **Joëlle Milquet**, vice-eerste minister en minister van Werk en Gelijke Kansen, **Karel De Gucht**, minister van Buitenlandse Zaken, **Marie Arena**, minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden, **Pieter De Crem**, minister van Landsverdediging, **Vincent Van Quickenborne**, minister van Ondernemen en Vereenvoudigen en **Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie.

De jubilarissen worden door de voorzitter van het College van quaestoren, **Olivier Maingain**, en door quaestor **Stefaan De Clerck** de vergaderzaal binnengeleid onder het levendige applaus van de vergadering en nemen plaats op de stoelen in het midden van het halfroond.

De heer **Herman Van Rompuy**, voorzitter van de Kamer, zit de vergadering voor.

**01 Toespraak van de voorzitter**

Geachte collega's en genodigden, ik verklaar de huldezitting ter ere van de heer Herman De Croo, voor zijn 40-jarig mandaat, de heer Daniel Ducarme, voor zijn 25-jarig mandaat en de heren Claude Eerdeken, Elio Di Rupo en Hendrik Daems die 20 jaar mandaat in ons Parlement tellen voor geopend.

**02 Telegram van Zijne Majesteit de Koning**

Alvorens in uw aller naam hulde te brengen aan onze vijf jubilarissen, wens ik u voorlezing te doen

La séance est ouverte à 18.22 heures. Ont pris place au banc du gouvernement MM. **Yves Leterme**, premier ministre, **Didier Reynders**, vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles, **Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, **Joëlle Milquet**, vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, **Karel De Gucht**, ministre des Affaires étrangères, **Marie Arena**, ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes, **Pieter De Crem**, ministre de la Défense, **Vincent Van Quickenborne**, ministre pour l'Entreprise et la Simplification et **Melchior Wathelet**, secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice.

Introduits par le président du Collège des questeurs, **Olivier Maingain**, et par le questeur **Stefaan De Clerck**, les jubilaires font leur entrée dans la salle sous les vifs applaudissements de l'assemblée et prennent place dans les fauteuils qui leur sont réservés au centre de l'hémicycle.

M. **Herman Van Rompuy**, président de la Chambre, préside la séance.

**01 Allocution du président**

Chers collègues et chers invités, je déclare ouverte la séance d'hommage en l'honneur de M. Herman De Croo qui compte 40 années de mandat, de M. Daniel Ducarme qui compte 25 années de mandat et de MM. Claude Eerdeken, Elio Di Rupo et Hendrik Daems qui comptent 20 ans de mandat dans notre Parlement.

**02 Télégramme de Sa Majesté le Roi**

Avant de rendre hommage au nom de vous tous, à nos cinq jubilaires, je désire vous donner lecture

van een telegram van Zijne Majesteit de Koning:  
 "Ik sluit mij van harte aan bij de hulde die de Kamer vandaag brengt aan de heren Elio Di Rupo, Hendrik Daems, Claude Eerdeken, naar aanleiding van hun 20-jarig parlementair mandaat, aan de heer Daniel Ducarme, voor zijn 25-jarig parlementair mandaat en aan de heer Herman De Croo, voor zijn 40-jarig parlementair mandaat.

Het is mij een bijzonder genoeg, om samen met de blijken van sympathie die hen betuigd worden, mijn beste wensen aan te bieden voor hun geluk, hun gezondheid en hun vruchtbare inzet ten dienste van het land."

26 juni 2008  
 (Getekend) Albert II

### **03 Telegram van de Senaat**

Ik heb eveneens een telegram ontvangen van de voorzitter van de Senaat, de heer Armand De Decker:

"In naam van de Senaat en in mijn persoonlijke naam wens ik de hartelijkste gelukwensen aan te bieden aan de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers die vandaag gehuldigd worden voor het jubileum van hun parlementair mandaat. De heren Herman De Croo, Daniel Ducarme, Hendrik Daems, Elio Di Rupo en Claude Eerdeken hebben een zeer betekenisvolle bijdrage geleverd aan de parlementaire werkzaamheden in ons land en wij wensen hen hiervoor oprecht te danken. Wij delen de vreugde en terechte trots die zij voelen naar aanleiding van deze formele erkenning en waardering voor de vele jaren van inzet voor en dienstbaarheid aan de Natie.

Wij houden er aan een bijzondere hulde te brengen aan de loopbaan van de heer Herman De Croo, die gedurende 40 jaar van parlementair mandaat nooit enige moeite heeft gespaard om België en de Belgen te dienen. Onder het voorzitterschap van Herman De Croo is de Kamer van volksvertegenwoordigers er perfect in geslaagd zich aan te passen aan de noden van de hedendaagse samenleving, zonder evenwel te verzaken aan de principes en idealen van de parlementaire democratie. Dit is ontegensprekelijk één van de meest opmerkelijke verdiensten van deze grote figuur van de Belgische politiek."

(Getekend) Armand De Decker, voorzitter van de Senaat

Collega's, mag ik overgaan tot de huldiging die ik namens u allen mag brengen aan onze jubilarissen.

d'un télégramme de Sa Majesté le Roi:  
 "Je m'associe bien volontiers à l'hommage qui est rendu aujourd'hui à MM. Elio Di Rupo, Hendrik Daems et Claude Eerdeken à l'occasion de leur 20<sup>e</sup> anniversaire de mandat parlementaire et à M. Daniel Ducarme pour son 25<sup>e</sup> anniversaire de mandat parlementaire et à M. Herman De Croo, pour son 40<sup>e</sup> anniversaire de mandat parlementaire.

Il m'est très agréable de joindre aux marques de sympathie qui leur sont témoignées mes vives félicitations et mes meilleurs vœux pour leur santé, leur bonheur et une activité féconde au service du pays."

Le 26 juin 2008  
 (Signé) Albert II

### **03 Télégramme du Sénat**

J'ai également reçu de M. Armand De Decker, président du Sénat, le télégramme suivant:

"Au nom du Sénat et en mon nom personnel, je tiens à féliciter chaleureusement les membres de la Chambre des représentants qui sont honorés aujourd'hui pour leur jubilé de mandat parlementaire. MM. Herman De Croo, Daniel Ducarme, Hendrik Daems, Elio Di Rupo et Claude Eerdeken ont contribué de manière très significative aux travaux parlementaires dans notre pays et nous tenons à les en remercier sincèrement. Nous partageons la joie et la fierté justifiée qu'ils ressentent à l'occasion de ce signe formel de reconnaissance et d'appréciation pour les nombreuses années consacrées au service de la Nation.

Nous voudrions saluer particulièrement la carrière de M. Herman De Croo, qui, en 40 ans de mandat parlementaire, n'a jamais ménagé ses efforts afin de servir la Belgique et les Belges. Sous la présidence de Herman De Croo, la Chambre des représentants a parfaitement réussi à s'adapter aux exigences de la société actuelle, sans pour autant s'éloigner des principes et des idéaux de la démocratie parlementaire. C'est indéniablement un des mérites les plus remarquables de ce grand homme de la scène politique belge."

(Signé) Armand De Decker, président du Sénat

*Chers Collègues, je souhaiterais procéder à présent l'hommage que je rendrai en votre nom à tous aux*

Eerst huldigen wij de jongste, de heer Hendrik Daems.

*jubilaires. Nous commencerons par le plus jeune d'entre eux, M. Hendrik Daems.*

**04 Huldebetoon aan de heer Hendrik Daems ter gelegenheid van zijn 20 jaar parlementair mandaat**

**04 Hommage à M. Hendrik Daems à l'occasion de ses 20 années de mandat parlementaire**

De **voorzitter**: Beste collega, u bent geboren in de nasleep van Expo 58, die niet alleen voor ons land maar voor de hele wereld hoge verwachtingen schiep. Het is niet totaal ondenkbaar dat u aan uw kinderjaren in de Golden Sixties uw onverwoestbaar optimisme hebt ontleend dat u altijd heeft gekenmerkt. U was net geen tien toen de mens op de maan landde. Als jongeling hebt u meegemaakt hoe uw vader een van de eerste wijnbouwers van Vlaanderen werd. Uw blik was dus al van jongs af aan naar het zuiden gericht. (*Applaus*)

*Le président: Vous avez vu le jour au lendemain de l'Expo 58, qui avait suscité, chez nous mais aussi partout dans le monde, de si grandes attentes. On peut imaginer que c'est dans les années de votre enfance, l'époque des "Golden Sixties", que vous avez puisé l'inébranlable optimisme qui a toujours été votre marque de fabrique. Vous n'aviez pas dix ans lorsque l'homme a posé le pied sur la lune. Et adolescent, vous avez vu votre père devenir l'un des premiers vigneron de Flandre. Dès vos plus jeunes années donc, vous aviez déjà le regard tourné vers le midi. (Applaudissements)*

"On est tous nés quelque part", zingt Maxime Le Forestier. Toch had u het geluk geboren te worden in Aarschot, op de oevers van de Demer, tussen de heuvels van het Hageland. Van deze stad zou eerst uw vader Jos in 1977 en vervolgens uzelf in 1989 burgervader worden. Op dat ogenblik werd u ook, nog geen dertig jaar oud, verkozen als liberaal volksvertegenwoordiger voor het arrondissement Leuven. Haar levendige handelscentrum, haar mooie ligging, gezelligheid en culturele rijkdom bezorgden de stad Aarschot trouwens de naam 'Parel van het Hageland'.

*"On est tous nés quelque part" chante Maxime Le Forestier. Il n'empêche que vous avez eu la chance de naître à Aarschot, près des berges du Demer, dans les collines du Hageland. Votre père, Jos, en 1977, puis vous-même, en 1989, avez accédé à la fonction de bourgmestre de cette ville. À la même époque – vous n'aviez pas trente ans – vous avez également été élu député de l'arrondissement de Louvain. Avec son centre commercial dynamique, sa situation avantageuse, sa convivialité et sa richesse culturelle, Aarschot a été baptisée "la Perle du Hageland".*

Waarde vriend Rik, wij delen in zekere zin Aarschot omdat mijn grootouders en ouders stammen uit dat kleine dorpje ernaast, Begijnendijk. Voordien was Aarschot – ik zei bijna Oischoot – "the place to be", de referentie voor de inwoners van Begijnendijk. Wij delen dus in zekere zin dezelfde afkomst.

*Cher Rik, nous partageons d'une certaine manière cette ville d'Aarschot puisque mes grands-parents et mes parents sont issus d'un village voisin du nom de Begijnendijk. Aarschot était jadis "the place to be", la référence pour les habitants de Begijnendijk. Nous avons donc en quelque sorte des origines communes.*

Opmerkelijk is ook dat uw eerste voorstel als kamerlid de internationale politiek betrof. U riep zonder blikken of blozen de grootmachten, met name de Verenigde Staten van Amerika en de Unie van Socialistische Sovjetrepublieken, op zich terug te trekken uit Centraal-Amerika, waar zij trouwens onmiddellijk gevolg aan hebben gegeven. Dit alles om het vredesplan, een jaar eerder opgesteld door Nobelprijswinnaar voor de Vrede Oscar Arias, kans op slagen te geven.

*Étonnamment, la toute première proposition que vous avez déposée en tant que membre de la Chambre concernait la politique internationale. Vous y appelez – excusez du peu – les grandes puissances, c'est-à-dire les États-Unis d'Amérique et l'Union soviétique, à se retirer d'Amérique centrale, ce qu'elles ont d'ailleurs fait aussitôt. Car il s'agissait de permettre la mise en œuvre du plan de paix conçu un an plus tôt par Oscar Arias, lauréat du prix Nobel de la Paix.*

In die jaren waren in de meeste Centraal-Amerikaanse republieken, bloedige burgeroorlogen aan de gang. U vervulde daar toen, in San José de Costa Rica, als adviseur een burgerdienst in het Centraal-Amerikaans Instituut voor Overheidsadministratie. Wellicht sterkte uw verblijf

*En ce temps-là, la plupart des républiques d'Amérique centrale étaient en proie à de sanglantes guerres civiles. Vous aviez accompli à San José de Costa Rica un service civil comme conseiller au service de l'Institut centre-américain d'administration publique. Si votre séjour là-bas a*

daar – dat ook een tragische kant kent omdat u toen uw vader verloor – uw geloof dat liberalisme welvaart en welzijn brengt.

Als handelsingenieur van de Vrije Universiteit Brussel toonde u zich al vlug als iemand die van alle markten thuis is, niet alleen de vrije markt, zoals uw politieke tegenstanders soms willen doen geloven. Als kamerlid behoort u trouwens tot het kranse voor wie de staatsbegroting een open boek is. Wellicht is het ook door die passie voor fiscale en budgettaire kwesties dat u nooit, in tegenstelling tot uw vader, de stap hebt gezet naar de Senaat, waar, zoals u weet, over begrotingen niet kan gesproken worden.

Als eminent lid van de oppositie bent u aanwezig op alle fronten en iedereen herinnert zich nog de "amendementenslag", waarvan de beelden de wereld zijn rondgegaan en waarmee u de regering-Dehaene en haar volmachten die ik als minister van Begroting gevraagd had, wilde jennen door op ieder begrotingsartikel een amendement in te dienen. Ik zie de stapels papier nog voor mij op de banken en ik zie u ook nog haast oververmoeid instorten op het spreekgestoelte. Vriend Rik, de oppositie werd u bijna fataal. Ondanks het feit dat voor die duizenden amendementen die u toen hebt ingediend, nogal wat bomen zijn gesneuveld, hebben de groenen u dat blijkbaar niet kwalijk genomen, vermits ze samen met u in de paars-groene regering van partijgenoot Guy Verhofstadt zijn gestapt.

In 1999 trad u in de voetsporen van uw vader Jos, die in de regeringen-Leburton I en II staatssecretaris van PTT was. Als minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven zette u de liberalisering van de telecommunicatiesector in gang, waarvan de balans tien jaar later algemeen als zeer positief wordt ervaren.

Ook oefende u de voorgedij uit over De Post, waar u zowel de vrijmaking van de postmarkt bepleitte als de sociale rol van de postbode. "The postman always rings twice" is op het lijf van het geslacht-Daems geschreven, zou men kunnen zeggen.

Naast vele mooie momenten in de politiek hebt u ook moeilijke en zelfs tragische momenten ervaren. Zo bijvoorbeeld heeft het faillissement van Sabena u ongetwijfeld diep geraakt, zowel vanwege de economische als vanwege de sociale implicaties.

Ik wil echter deze hulde niet beëindigen zonder het even over uw violon d'Ingres, de schilderkunst, te hebben. Ik heb mij laten vertellen dat uw eigen stijl

*hélas été endeuillé par la disparition de votre père, il vous a sans doute aussi conforté dans la conviction que le libéralisme est vecteur de prospérité et de bien-être.*

*Comme ingénieur commercial diplômé de la Vrije Universiteit Brussel, vous manifestez très rapidement un grand éclectisme et – n'en déplaise à certains de vos détracteurs politiques - votre horizon ne se limite nullement au marché libre. À la Chambre, vous êtes d'ailleurs de ceux pour qui le budget de l'État est un livre ouvert. On peut supposer que c'est précisément votre passion pour les matières fiscales et budgétaires qui vous a empêché, à l'inverse de votre père, de vous présenter au Sénat où, comme vous le savez, on ne parle jamais de budget.*

*Comme membre éminent de l'opposition, vous vous dépensez sur tous les fronts. Nul n'oubliera jamais la bataille d'amendements - dont les images ont fait le tour du monde - que vous avez livrée pour harceler le gouvernement Dehaene et dénoncer les pleins pouvoirs que j'avais réclamés comme ministre du Budget. À chaque article budgétaire un amendement. Je me souviens de ces piles de documents et je vous revois, vous, devant moi à la tribune, tombant de fatigue. Je crois bien que l'opposition a failli vous être fatale! Et bien que ces milliers d'amendements ont dû coûter la vie à plus d'un arbre, il semble bien que les Verts ne vous en aient pas tenu rigueur puisqu'ils sont entrés avec vous dans le gouvernement arc-en-ciel dirigé par votre coreligionnaire Guy Verhofstadt.*

*En 1999, vous suivez la voie tracée précédemment par votre père qui, rappelons-le, avait été secrétaire d'État aux PTT dans les gouvernements Leburton I et II. Comme ministre des Télécommunications et des Entreprises publiques, vous amorcez la libéralisation des télécommunications, dont le bilan est généralement jugé très positif après dix ans.*

*Vous avez également exercé la tutelle sur La Poste, préconisant la libéralisation du marché tout en soulignant le rôle social du facteur. Oserais-je dire que le titre célèbre "Le facteur sonne toujours deux fois" va comme un gant aux Daems?*

*Si vous avez vécu de beaux moments en politique, vous en avez connu aussi de difficiles, voire tragiques. À n'en pas douter, vous avez douloureusement ressenti la faillite de la Sabena, en raison de ses effets tant économiques que sociaux.*

*Je m'en voudrais de clore cet hommage sans évoquer votre violon d'Ingres, la peinture. Je me suis laissé dire que vous appelez "objectivisme" le*

“objectisme” noemt. Ik zei bijna “daemsisme”, maar dat doet aan andere dingen denken. U neemt voorwerpen die een verhaal vertellen en verwerkt die in uw doeken. Ik heb ooit de eer gehad uw atelier te bezoeken. Dat was een ruimte vol orde met doeken vol wanorde. Zo zou u zelfs reeds een stuk van de Chinese Muur hebben gebruikt of een amendement op een wetsvoorstel. Vermits u een amendement in een van uw schilderijen hebt verwerkt, mogen wij ons, in navolging van de amendementenslag die u beroemd maakte, ooit verwachten aan een schilderij in een van uw amendementen.

Op de vooravond van uw vijftigste verjaardag kunt u reeds terugblikken op een rijkgevulde carrière, op een leeftijd waarop het voor sommigen nog allemaal moet beginnen. U bent een onvermoeibaar campagnebeest, een doener, een diepgewortelde optimist en liefhebber van het leven. Het laat u toe alle ontgoochelingen te overwinnen en nieuwe horizonten te blijven verkennen. In uiterste nood is er de troost van uw eigen wijn, de Hagelander. Het weze u gezegd vanwege deze Hagelander van afkomst die nu voor u staat.

*Mag ik quaestor Stefaan De Clerck verzoeken de erepenning van de Kamer aan de heer Hendrik Daems te overhandigen?*

*(Quaestor Stefaan De Clerck overhandigt de erepenning van de Kamer aan de heer Hendrik Daems.)*

*(Levendig applaus)*

**05 Huldebetoon aan de heer Elio Di Rupo ter gelegenheid van zijn 20 jaar parlementair mandaat**

*De voorzitter: Het is nu de beurt aan onze dierbare collega Elio Di Rupo, die een sleutelrol speelt in ons politiek leven.*

*Geachte collega, u bent in 1951 in Morlanwelz geboren, het eerste jaar van de regering van koning Boudewijn, op een plaats die aan de oorlog herinnerde. De mijnwerkers die na de oorlog uit het buitenland werden aangetrokken om de mijnindustrie van de Borinage nieuw leven in te blazen, werden immers ondergebracht in een oud kamp van Duitse krijgsgevangenen, dat uit houten barakken was opgetrokken en de bijnaam “Cantine des Italiens” kreeg.*

*style qui vous est propre. J'ai failli dire "Daemsisme" mais cela fait penser à autre chose. Vous détournez, pour réaliser vos toiles, des objets qui ont une histoire. Vous m'avez un jour fait visiter votre atelier dont je me souviens comme d'une pièce bien ordonnée remplie de toiles qui ne l'étaient pas du tout. Ainsi, on dit que vous vous seriez servi d'un fragment de la Muraille de Chine et même d'un amendement à une proposition de loi. S'il est exact que vous avez intégré un amendement dans une de vos toiles, pourrait-on imaginer qu'en souvenir de la bataille d'amendements qui a fait votre notoriété, vous incorporiez un jour une toile dans un de vos amendements?*

*À la veille de votre cinquantième anniversaire, à l'âge où pour beaucoup tout doit encore commencer, vous pouvez déjà vous enorgueillir d'une carrière bien remplie. Vous êtes très certainement un infatigable animal politique, un véritable homme d'action, un indéfectible optimiste, un grand amoureux de la vie, toutes qualités qui vous permettent de surmonter les déceptions et de continuer à explorer de nouveaux horizons. Et en dernière extrémité, il vous reste le réconfort du vin que vous produisez vous-même dans votre Hageland. Et c'est un originaire de ce même Hageland qui vous le dit.*

*J'invite M. le questeur Stefaan De Clerck à remettre la médaille d'honneur de la Chambre à M. Hendrik Daems.*

*(M. le questeur Stefaan De Clerck remet la médaille d'honneur de la Chambre à M. Hendrik Daems.)*

*(Vifs applaudissements)*

**05 Hommage à M. Elio Di Rupo à l'occasion de ses 20 années de mandat parlementaire**

**Le président:** Venons-en à présent à un personnage clé de notre vie politique, notre cher collègue Elio Di Rupo.

Vous êtes, cher collègue, né à Morlanwelz en 1951, la première année du règne du roi Baudouin, dans un lieu qui rappelait la guerre. En effet, ce qui avait été un ancien camp de prisonniers allemands fait de baraquements en bois abrita, au lendemain du conflit, les ouvriers mineurs venus de l'étranger relancer l'industrie minière du Borinage. Ce lieu fut surnommé "Cantine des Italiens".

*Voor u was het leven niet altijd rozengeur en maneschijn. U was de jongste uit een gezin met zeven kinderen dat afkomstig was van de Abruzzes. U is nauwelijks één jaar, als uw vader tragisch om het leven komt. Vanaf dan moet uw moeder zich alleen om haar zeven kinderen bekommeren. U heeft een moeilijke jeugd gehad, maar dankzij de liefde van uw moeder, haar gulheid en intelligentie konden jullie het redden. Ze sprak geen Frans en kon het niet lezen of schrijven, maar beschikte over een grenzeloze levenswil. Haar voorbeeld zal voor u ongetwijfeld model staan voor uw toekomstig leven. Ze leek allicht op de moeder van Albert Camus, die bij zijn dood zei dat men slechts één moeder heeft.*

*Net zoals uw jeugd verlopen uw jaren op school niet altijd even gemakkelijk. Maar u overwint alle moeilijkheden met glans en behaalt op het einde van uw universitaire studies het diploma van doctor in de wetenschappen. Zeer snel weet u zich van een theoretisch wetenschapper te ontpoppen tot een geduchte doctor in de politieke wetenschappen, ook al is dat, volgens mij, een contradictio in terminis. U leerde evenwel heel snel dat een roos in volle bloei ook doornen heeft.*

*In 1983 zet u uw eerste stappen in de lokale politiek, eerst als gemeenteraadslid en vervolgens als schepen van de stad Bergen, waarvan u nu burgervader bent. Wie had kunnen denken dat "Dingske" uit Morlanwelz op een dag het feest van de Doudou zou voorzitten!*

*Uw politieke carrière gaat met sprongen vooruit en in december 1987 maakt u uw intrede in onze Kamer van volksvertegenwoordigers, op het ogenblik dat de socialistes opnieuw regeringsverantwoordelijkheid dragen. U legt in dit halfroend de eed af in smoking, alsof u met de soevereine Natie in het huwelijksbootje stapt. Vanaf dat ogenblik is het voor uw collega's duidelijk dat u een vlinderdas draagt zoals anderen een das – of helemaal geen das, zoals dat heden meestal het geval is. Dat kledingstuk is trouwens in zekere zin uw handelsmerk geworden: bij de afbeelding ervan denkt men onmiddellijk aan u. Toch stel ik vast dat u die vlinderdas steeds vaker ontrouw wordt.*

*Vervolgens wordt u verkozen tot europarlementslid en daarna tot senator, op een keerpunt in de wereldgeschiedenis. De Koude Oorlog loopt ten einde en met het wegvallen van het IJzeren Gordijn en de USSR verdwijnen er veel zekerheden.*

*In die bewogen context vervult u het ene hoge ambt na het andere. U wordt minister van Onderwijs en Audiovisuele Media van de Franse Gemeenschap en in 1994 vice-eersteminister en minister van*

Pour vous, la vie n'a pas été un long fleuve tranquille. Cadet d'une famille de sept enfants, originaire des Abruzzes, vous avez un an à peine lorsque votre père décède tragiquement. Dès ce jour, votre mère devra s'occuper seule de ses sept enfants. Toutefois, si votre enfance a été dure, l'amour de votre mère, sa générosité et son intelligence permettront de faire face. Elle ne parlait pas le français, ne savait ni le lire ni l'écrire, mais avait une immense volonté de vivre. Son exemple vous inspirera certainement pour votre vie future. Elle devait ressembler à la mère d'Albert Camus. À sa mort, Albert Camus a dit: "On n'a qu'une mère".

À l'image de votre adolescence, votre scolarité est parfois difficile. Mais vous l'affrontez avec brio et décrochez en fin d'études universitaires un diplôme de docteur en sciences. Très rapidement, le théoricien de la science qui est en vous deviendra sur le terrain un redoutable docteur en sciences politiques quoiqu'il s'agisse, à mon avis, d'une contradiction "in terminis". Très vite, vous vous rendez compte que même portée par le succès, la rose comporte également ses épines.

En 1983, vous débutez, au niveau local, comme conseiller communal puis échevin de la ville de Mons dont vous êtes d'ailleurs l'actuel maire. Qui aurait pensé que le "Petit Chose" de Morlanwelz allait un jour présider le Doudou?

Vous gravissez à grands pas les échelons et entrez au sein de notre Chambre des représentants en décembre 1987, à l'époque où les socialistes reviennent au pouvoir. Comme pour des noces avec la Nation souveraine, c'est en smoking que vous prêtez serment dans l'hémicycle. Dès ce moment, vos collègues pourront constater que chez vous, le nœud papillon est autant de rigueur que pour d'autres la cravate ou, de nos jours, le plus souvent, l'absence de cravate. Cet accessoire vestimentaire est d'ailleurs devenu en quelque sorte votre pictogramme: sa seule représentation évoque votre personne. Je constate toutefois que vous êtes de plus en plus infidèle à ce papillon.

Vous êtes élu ensuite député européen, puis sénateur à une période charnière de l'histoire mondiale. La guerre froide s'achève et beaucoup de certitudes s'écroulent avec la disparition du rideau de fer et de l'URSS.

Dans ce contexte bouleversé, vos hautes fonctions se succèdent. Vous devenez ministre de l'Éducation et de l'Audiovisuel de la Communauté française avant d'entrer, en 1994, dans ce gouvernement

*Verkeer en Overheidsbedrijven in de regering-Dehaene. Na de verkiezingen blijft u vicepremier en wordt u minister van Economie. We waren collega's in het kernkabinet en zaten naast elkaar in de ministerraad. Het was een sterke regering, de beste sinds tientallen jaren. Samen hebben we een echt beleid van diepgaande maar billijke hervormingen kunnen voeren. U was een trouwe en moedige partner. De teamgeest was onovertroffen. In de moeilijkste momenten pasten we de leuze van de musketiers toe: "Een voor allen. Allen voor een". Volgens sommigen zou u in die regering een nieuw vocabularium hebben ontwikkeld: zo spreekt men nergens nog van privatisering, maar van strategische consolidatie.*

*Daarna zal u nog het ambt van minister-president van het Waals Gewest en van partijvoorzitter uitoefenen. Deze laatste is de lastigste functie in ons politiek bestel. Vijf jaar voorzitterschap van de CVP hebben mij van deze stelling overtuigd. De uitoefening van die functie valt nog zwaarder na een verkiezingsnederlaag.*

*Geachte collega Elio Di Rupo, met uw realiteitszin bent u Belg en met uw levenskunst een bewoner van het Middellandse-Zeegebied. Kunst met politiek verzoenen is ongetwijfeld een hele krachtoer.*

*Met alle functies die u heeft uitgeoefend, kan u gemakkelijk vele levens vullen. Ondanks uw zeer drukke agenda vindt u nog tijd om van het leven te genieten. U houdt van lekker eten en de goede wijnen die daarmee samengaan. Uw liefde voor de cultuur omvat vele domeinen; de filmkunst neemt er een belangrijke plaats in.*

*Zelfs tijdens de zomer, wanneer de parlementaire activiteiten op een laag pitje staan, herbront u zich op intellectueel vlak in de zomeruniversiteiten die uw partij organiseert.*

*U bent een politicus, een minister van Staat en een man van de praktijk die steeds voeling houdt met de kiezers die hij vertegenwoordigt, en zijn afkomst nooit vergeet.*

*Als onvermoeibare, nauwgezette en methodische werker weet u dat een ambachtsman stapsgewijs aan de vooruitgang moet timmeren. U is zowel in tactisch als in strategisch denken bedreven. U blijft in uw idealen geloven. Zonder dat geloof zou het bijna onmenselijk leven dat we leiden, ondraaglijk zijn.*

*Geachte collega Elio, we wensen van harte dat u uw strijd voor uw maatschappelijke idealen nog vele jaren zal kunnen voortzetten en uit wat u voor*

Dehaene, en qualité de vice-premier ministre, ministre des Communications et des Entreprises publiques, puis des Affaires économiques. Nous étions collègues au Kern et voisins au Conseil. Ce fut un grand gouvernement, le meilleur depuis des décennies. Ensemble, nous avons mené de vraies politiques de réformes profondes mais équitables. Vous étiez un partenaire loyal et courageux. Dans les moments très difficiles, on pratiquait la devise des mousquetaires: "Un pour tous, tous pour un". Certains ont dit que, dans ce gouvernement, vous auriez inventé un nouveau vocabulaire. Ainsi désormais, dans le monde entier, l'on ne parle plus de privatisation, mais bien de consolidation stratégique.

Par la suite, vous assumerez encore la charge de ministre-président de la Région wallonne ainsi que celle de président de votre parti, la fonction la plus dure dans la vie politique. Cinq années de présidence du CVP m'ont convaincu de cette thèse. Et cette fonction est encore plus dure à assumer après un échec électoral.

Cher collègue Elio Di Rupo, vous êtes Belge par votre sens des réalités et méditerranéen par votre sens de l'esthétique. Or réaliser l'alchimie entre l'art et la politique est certes une gageure.

Vous avez occupé suffisamment de fonctions pour remplir plusieurs vies. Malgré votre agenda très chargé, vous cultivez néanmoins l'art de vivre. Vous appréciez la bonne cuisine et les vins de qualité qui peuvent lui rendre hommage. Votre amour de la culture s'étend à beaucoup de domaines; le cinéma y occupe une large place.

Même en été, lorsque l'activité parlementaire se met en veilleuse, votre activité intellectuelle se ressource dans les universités d'été qu'organise votre parti.

Vous êtes à la fois un homme politique, un ministre d'État et un homme de terrain qui ne perd jamais de vue ceux qu'il représente et d'où il vient.

Travailleur infatigable, précis et méthodique, tel un artisan du progrès, vous savez qu'il faut avancer pas à pas. Vous connaissez à la fois la tactique et la stratégie. Vous continuez à croire dans votre propre étoile, si nécessaire dans la vie quasi inhumaine que nous menons.

Cher collègue Elio, nous vous souhaitons de tout cœur de poursuivre de longues années encore le combat pour vos idéaux de société qui est le vôtre

*iedereen realiseert nog veel vreugde zal kunnen putten. U is trouwens iemand die geluk boven alles plaatst.*

*Mag ik de heer Olivier Maingain, voorzitter van het College van quaestoren verzoeken de erepenning van de Kamer te overhandigen aan de heer Elio Di Rupo.*

*(De heer Olivier Maingain, voorzitter van het College van quaestoren overhandigt de erepenning van de Kamer aan de heer Elio di Rupo.)*

*(Levendig applaus)*

**06 Huldebetoon aan de heer Claude Eerdekens ter gelegenheid van zijn 20 jaar parlementair mandaat**

*De voorzitter: Met Claude Eerdekens kreeg onze Assemblee er op 13 oktober 1985 een flamboyante Naamse socialistische volksvertegenwoordiger bij die op dat ogenblik al op een rijke politieke ervaring kon buigen*

*Zijn gehechtheid aan het recht en zijn aangeboren rechtvaardigheidsgevoel waren bepalend voor zijn studiekeuze en voor zijn intrede in het politieke bedrijf. In 1971 werd hij schepen in Seilles. Een jaar later werd hij er, als drieëntwintigjarige advocaat aan de balie van Hoei, de jongste burgervader van het land. Na de fusie van gemeenten werd hij tot burgemeester van Andenne benoemd. Van die stad is hij op heden nog steeds de burgemeester. In 1974 werd hij tot provincieraadslid gekozen.*

*Dankzij zijn lokale verankering en zijn ervaring als advocaat heeft hij voeling met de leefwereld van de mensen en kan hij hun rechten verdedigen.*

*Het wekt dan ook geen verbazing dat hij zich in onze Assemblee vooral onderscheidt op het juridische vlak, zonder echter de sociale of gemeentelijke bekommernissen uit het oog te verliezen.*

*Zijn kwaliteiten als jurist maakten hem tot een actief en volhardend deelnemer aan de werkzaamheden van de parlementaire onderzoekscommissies 'Bende van Nijvel', 'Dutroux-Nihoul', 'Lumumba' en 'Sabena'.*

*Spontaan en gevoelig zoals hij is, wil hij met zijn betoog justitie steeds een menselijker gezicht geven.*

*We kennen hem ook als een hardnekkig voorvechter van de wetten tot bestraffing van het*

*et d'y puiser beaucoup de bonheur pour le plus grand bonheur de tous. D'ailleurs vous êtes avant tout un homme qui aime le bonheur.*

*J'invite M. le président du Collège des questeurs Olivier Maingain à remettre la médaille d'honneur de la Chambre à M. Elio Di Rupo.*

*(M. le président du Collège des questeurs Olivier Maingain remet la médaille d'honneur de la Chambre à M. Elio Di Rupo.)*

*(Vifs applaudissements)*

**06 Hommage à M. Claude Eerdekens à l'occasion de ses 20 années de mandat parlementaire**

**Le président:** Cher collègue Claude Eerdekens, c'est le 13 octobre 1985 que le bouillant député socialiste de Namur rejoignit notre Assemblée. Il peut, à ce moment déjà, faire valoir une solide expérience politique.

Son attachement au droit et son besoin viscéral de justice ont orienté le choix de ses études et son entrée en politique. En 1971, il devient échevin à Seilles. Un an plus tard, il y est bourgmestre. Avocat au barreau de Huy, il n'a alors que 23 ans et est le plus jeune bourgmestre du pays. Après les fusions de communes, il est nommé bourgmestre d'Andenne, ville dont il est encore, à ce jour, le premier magistrat. En 1974, il est élu conseiller provincial.

Cet ancrage local et son expérience d'avocat lui permettent d'appréhender le vécu des gens, et de défendre leurs droits.

C'est donc sans surprise que, dans notre Assemblée, il s'illustrera essentiellement dans le domaine juridique même s'il ne négligera aucunement les préoccupations sociales et municipales.

Ses qualités de juriste furent le moteur de sa participation active et tenace aux travaux des commissions d'enquête parlementaire "Tueurs du Brabant", "Dutroux-Nihoul", "Lumumba" et "Sabena".

Les déclarations de Claude Eerdekens, homme spontané et émotif, seront toujours empreintes du souci de rendre la justice plus humaine.

Et on retiendra également son opiniâtreté déterminante dans ses combats pour parvenir à

*revisie en van de ontkenning van de nazimisdaden. Hij is en blijft een onverzettelijk tegenstander van elke vorm van extremisme.*

l'adoption de législations poursuivant le révisionnisme et la négation des crimes nazis. Tous les extrémismes trouveront toujours en Claude Eerdekens un adversaire acharné.

*In 1989 werd hij voorzitter van de PS-fractie in de Kamer, een functie die hij gedurende vijftien jaar zou bekleden! Zijn betoog in de plenumvergadering was steeds gevat en kleurrijk en wanneer hij kwaad werd, was een humoristische toets nooit ver weg. Sommigen herinneren zich wellicht ook zijn aanstekelijke lachbuien in de Conferentie van voorzitters. Zelf was ik getuige van zo'n lachbui in de plenumvergadering. Ik had het erg moeilijk om ernstig te blijven!*

En 1989, il devint président du groupe socialiste de la Chambre. Vous y resterez durant 15 ans! Et nous avons en mémoire ses interventions en séance plénière, pertinentes et hautes en couleur, et ses colères émaillées de pointes d'humour. Et d'aucuns se souviendront aussi de ses fous rires communicatifs en Conférence des présidents. Personnellement, j'ai été témoin d'un de ces accès de fous rires en séance plénière. C'était contagieux!

*In diezelfde periode was hij een van de drijvende krachten achter de totstandkoming van de wetten om ons democratisch stelsel transparanter te maken, meer bepaald de wetten betreffende de verkiezingsuitgaven en de verplichte mandaten- en vermogensaangifte. Hij streefde ernaar de burger weer dichterbij de politiek te brengen. Te dien einde werkte hij mee aan de herziening van de kieswetgeving en van de procedure betreffende de parlementaire onschendbaarheid.*

C'est à cette époque qu'il fut une des chevilles ouvrières des législations tendant à rendre notre système démocratique plus transparent, à savoir les lois sur les dépenses électorales, sur l'obligation pour les mandataires de déposer une liste de mandats et une déclaration de patrimoine. Réconcilier le citoyen et la vie politique fut toujours un de ses objectifs. Il participera ainsi à la révision des lois électorales et de la procédure relative à l'immunité parlementaire.

*In deze gangmaker schuilt ook een ernstig man, die een bijdrage leverde aan de totstandkoming van, onder meer, de wetgeving betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, de afschaffing van de doodstraf, de vergoeding van de oorlogsslachtoffers, het Memoriaal Fort van Breendonk, het vreemdelingenstemrecht, de versoepeling van de voorwaarden om Belg te worden, de hervorming van justitie, de politiehervorming en de strijd tegen het witwassen.*

La protection de la vie privée, l'abolition de la peine de mort, le dédommagement des victimes de la guerre, le Mémorial de Breendonk, le droit de vote des étrangers, la facilitation de l'acquisition de la nationalité belge, la réforme de la justice, la réforme des polices, la lutte contre le blanchiment d'argent furent parmi les thèmes des législations auxquelles cet homme sérieux bien que boute-en-train apportera sa contribution.

*Tegelijk was hij een strijdlustige voorzitter van de commissie voor de Naturalisaties, waar hij zich volledig ten dienste kon stellen van de medemens.*

En parallèle, il défendit avec pugnacité sa tâche de président de la commission des Naturalisations où sa volonté d'être au service des autres trouva à se déployer.

*Dankzij zijn trouwe dictafoon gaat voor deze naarstige werker geen moment verloren. Toch kan hij de nodige afstand nemen om zich, tijdens het luisteren naar klassieke muziek of het maken van lange bergwandelingen, te herbronnen. Als gepassioneerd muzikliefhebber en –kenner heeft hij een voorliefde voor Mozart en de opera. Muzikliefhebbers zijn gevoelig en teder. Een Europees collega zei me vorige week nog dat in de Elzas wordt gezegd dat geen kwaad kan schuilen in een huis waar wordt gezongen.*

Ce grand travailleur pour lequel, grâce à son fidèle dictaphone, il n'existe pas de temps "perdu", sait cependant prendre le recul nécessaire pour se ressourcer grâce à la musique classique et aux grandes randonnées en montagne. Mélomane averti, il cultive en effet une passion pour Mozart et pour l'art lyrique. Ceux qui aiment la musique sont des personnes de grande sensibilité et de grande tendresse. Un collègue européen m'a dit la semaine dernière encore: "En Alsace l'on dit qu'il ne peut y avoir de mauvaises gens dans les maisons où l'on chante."

*In 2004 verliet hij deze Assemblee om minister van Sport en Openbaar Ambt te worden in de Franse*

En 2004, il nous quitta et devint ministre des Sports et de la Fonction publique du gouvernement de la

*gemeenschapsregering. Om zoveel mogelijk mensen aan het sporten te krijgen, riep hij de sportcheque in het leven en zorgde hij ervoor dat buurtsportactiviteiten worden verzekerd. Ook voor topsporten had deze voormalige amateurvoetballer echter belangstelling en hij nam gerichte maatregelen tegen dopinggebruik.*

*In het Openbaar Ambt werd hij de grondlegger van een beter management en een modernisering van de administratie, meer bepaald op het gebied van de informatica.*

*Na de verkiezingen van 2007 keerde hij naar de Kamer terug. Nadat hij gedurende enkele maanden met brio het voorzitterschap van de commissie voor de Justitie had waargenomen, werd hij tot quaestor van onze Assemblée gekozen.*

*Zo werd hij tijdelijk 'dossiervreter', maar – steeds op zoek naar een nieuwe uitdaging – trappelt deze liefhebber van bergen en vulkanen van ongeduld om een nieuwe beklimming aan te vatten*

*Mag ik quaestor Stefaan De Clerck verzoeken de erepenning van de Kamer te overhandigen aan de heer Claude Eerdekens.*

*(Quaestor Stefaan De Clerck overhandigt de erepenning van de Kamer aan de heer Claude Eerdekens.)*

*(Levendig applaus)*

#### **07 Huldebetoon aan de heer Daniel Ducarme ter gelegenheid van zijn 25 jaar parlementair mandaat**

*De voorzitter: Geachte collega Daniel Ducarme, men zegt dat u een politiek dier bent dat tot een uitstervend ras behoort: u bent een der laatste tribunen. Zoals voor elke tribuun die zichzelf respecteert, is het woord uw belangrijkste wapen. U hanteert het woord om uw politieke opvattingen uit te dragen; met het woord onderscheidt u zich, met panache, in de debatten waaraan u deelneemt.*

*"Donner de la voix" zijn de eerste woorden die de bezoeker van uw website onder ogen krijgt, en dat zal niemand verwonderen. U heeft een stem als een klok, een stem als die van een Engelse commandant in India, waaruit uw strijd lust spreekt, de vastberadenheid waarmee u uw politieke idealen nastreeft en de onwrikbare gedrevenheid waarmee u uw gesprekspartners wil overtuigen. Erg gedwee kan men u niet noemen, maar ruimdenkend bent u wel. Dit is evenwel allesbehalve een volledig portret. Uw dierbaren zien vooral uw vriendschap, uw*

Communauté française. Son but sera de promouvoir le sport pour tous, notamment en créant le "chèque-sport" et en assurant les activités de sports de quartier. Cet ancien footballeur amateur s'intéressera cependant également aux sports de haut niveau et mènera notamment une politique ciblée contre le fléau du dopage.

En matière de fonction publique, il induira une meilleure gestion et une modernisation de l'administration, notamment dans le domaine informatique.

Après les élections de 2007, il nous revint. Il présida quelques mois avec brio la commission de la Justice avant d'être élu questeur de notre assemblée.

Le voilà "homme de dossiers" mais cet amoureux des montagnes et des volcans trépigne d'impatience à l'idée d'entreprendre une nouvelle ascension, toujours en quête d'un nouveau défi.

*J'invite M. le questeur Stefaan De Clerck à remettre la médaille d'honneur de la Chambre à M. Claude Eerdekens.*

*(M. le questeur Stefaan De Clerck remet la médaille d'honneur de la Chambre à M. Claude Eerdekens.)*

*(Vifs applaudissements)*

#### **07 Hommage à M. Daniel Ducarme à l'occasion de ses 25 années de mandat parlementaire**

Le **président**: Cher collègue Daniel Ducarme, l'on dit de vous que vous êtes un animal politique d'une race en voie de disparition: un des derniers tribuns. Comme tout tribun qui se respecte, le verbe est votre arme principale. Ce verbe qui sert à merveille vos convictions politiques et vous conduit à vous singulariser, avec panache, dans les débats auxquels vous participez.

Nul ne s'étonnera que la page d'accueil de votre site internet s'ouvre sur les mots "donner de la voix...". Une voix de "major" anglais de l'armée des Indes qui traduit votre pugnacité et votre détermination à servir vos idéaux politiques ainsi que votre volonté inébranlable de convaincre vos interlocuteurs. Peu docile et, en même temps, d'esprit très ouvert, vous avez toujours gardé votre liberté de ton et assumé votre franc-parler. C'est là pourtant une image fort incomplète. Ceux qui vous sont chers retiennent surtout de vous le sens de l'amitié, votre

*toewijding en uw grote gevoeligheid.*

*U bent geboren in Luik op 8 maart 1954, en liep school in de gemeenteschool, de "école communale du Condroz", in Ocquier, waar uw vader toen rijkswachter was. Daarna ging u naar het internaat van het kleinseminarie in Basse-Wavre, en studeerde u voort aan het "Institut Supérieur d'Etudes Sociales de l'État" in Brussel.*

*U ging aan de slag bij de dienst Jeugd van het informatiebureau van de Europese Commissie voor België, waar u mee Europese informatiecampaagnes opzette voor scholen, verenigingen en sociaaleconomische doelgroepen. In 1974 werd u verkozen tot voorzitter van de "Fédération des Etudiants libéraux de Belgique", en organiseerde u het eerste Congres van de Europese liberale studenten. Toen reeds lag Europa op uw pad. Het waren tevens uw eerste stappen in de politiek.*

*In 1976 werd u Europees medewerker van de toenmalige Parti Libéral-voorzitter André Damseaux, voor wie u als parlementair assistent in het Europees Parlement werkte.*

*Op 8 november 1981 deed u uw intrede in de Kamer, als volksvertegenwoordiger voor het arrondissement Thuin. Tijdens uw maidenspeech, in de plenaire vergadering van dinsdag 12 januari 1982, onder voorzitterschap van Jean Defraigne, erevoorzitter die ik hier vandaag groet, sprak u met brio tijdens de algemene bespreking van het wetsontwerp tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning, met andere woorden het debat over de bijzondere machten, in de periode waarin ons land zwaar getroffen werd door de crisis.*

*Tussen 1984 en 2004 oefende u de meest diverse functies uit: Europees en federaal parlamentslid, minister in de Waalse regering (u was toen 31 jaar!), voorzitter van de PRL (u vormde een duïmviraat met Antoine Duquesne, "les deux ducs") en van de MR, ondervoorzitter van de Kamer, fractievoorzitter in het Waals Parlement en in het Parlement van de Franse Gemeenschap, kortom, genoeg functies om vele politieke levens te vullen.*

*In 2002 werd u minister van Staat.*

*Van juni 2003 tot februari 2004 was u minister-president van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en minister van Kunst, Letteren en Audiovisuele Media in de Franse gemeenschapsregering.*

*De lokale politiek lag u altijd na aan het hart. In 1982 werd u verkozen tot gemeenteraadslid in Thuin,*

dévouement et une vive sensibilité.

Né à Liège le 8 mars 1954, vous fréquentez l'école communale du Condroz à Ocquier, lorsque votre père y était gendarme. Vous rejoignez par après l'internat du Petit Séminaire de Basse-Wavre. Vous poursuivez vos études à l'Institut supérieur d'études sociales de l'État à Bruxelles.

Attaché au service jeunesse du Bureau d'information de la Commission européenne pour la Belgique, vous participez aux opérations d'information européenne en milieux scolaire, associatif et socioprofessionnel. En 1974, vous êtes élu président national des Etudiants libéraux de Belgique et organisez le premier Congrès des étudiants libéraux européens. L'Europe se trouve déjà sur votre parcours. Ce furent vos premiers pas dans la vie politique.

En 1976, vous devenez collaborateur européen de la présidence du Parti libéral de l'époque d'André Damseaux, dont vous êtes l'assistant parlementaire au Parlement européen.

Vous faites votre entrée à la Chambre le 8 novembre 1981 en tant que député de l'arrondissement de Thuin. Lors de votre "maiden speech", au cours de la séance plénière du mardi 12 janvier 1982, présidée par Jean Defraigne, président honoraire dont je salue la présence aujourd'hui parmi nous, vous intervenez avec brio dans la discussion générale sur le projet de loi attribuant certains pouvoirs au Roi, c'est-à-dire dans le débat sur les pouvoirs spéciaux alors que la crise touche durement notre pays.

Entre 1984 et 2004, vous exercez les fonctions les plus diverses: parlementaire européen, parlementaire fédéral, ministre du gouvernement wallon (à l'âge de 31 ans!), président du PRL (en tandem avec Antoine Duquesne, c'est l'époque des "deux ducs"), président du MR, vice-président de la Chambre, président de groupe au Parlement wallon et au Parlement de la Communauté française. Il y a de quoi remplir plusieurs vies politiques.

En 2002, vous êtes nommé ministre d'État.

De juin 2003 à février 2004, vous exercez les fonctions de ministre-président de la Région de Bruxelles-Capitale et de ministre des Arts, des Lettres et de l'Audiovisuel du gouvernement de la Communauté française.

L'action locale a toujours été l'une de vos passions. Conseiller communal de Thuin en 1982, vous en

*waar u in 1988 burgemeester werd. U heeft die functie bekleed tot 2000. U heeft veel verwezenlijkt. Geheel in de lijn van uw karakter heeft u zich ingezet om het economische, architecturale, culturele en sportieve potentieel van uw stad te ontwikkelen. Na uw verkiezing tot gemeenteraadslid in Schaerbeek in oktober 2000 werkte u actief mee aan de vorming van een nieuwe politieke meerderheid in de gemeente.*

*Beste mijnheer Ducarme, die strijdbaarheid heeft u met succes doorgegeven aan uw zoon, Denis, die sinds juni 2003 zijn politieke ideaal in onze assemblee verdedigt. Vader en zoon hebben vandaag samen zitting in de Kamer, zoals Albert en Michel Devèze die op het einde van de jaren 30 voor de liberale partij samen in de Kamer zitting hadden.*

*2004 was een moeilijk jaar voor u, zowel op politiek als op persoonlijk vlak. U kreeg te maken met ernstige gezondheidsproblemen, die u evenwel moedig droeg. Om te herbronnen trok u naar de Cotentin, in het Franse departement Manche. Het aanschouwen van de Normandische landschappen, in die streek die tegelijk mythisch en zo tastbaar is, waar de schilders Eugène Boudin en Albert Marquet graag hun ezel plachten neer te zetten, bracht u tot rust; daar vond u de tijd voor reflectie en prospectieve beschouwing.*

*Toen u daarna de politieke draad weer opnam, heeft u – zo schrijft u zelf – besloten zich toe te leggen op de waarde van de menselijke relaties, de kwaliteit van de dingen, de essentie in reflectie en actie. U offert voortaan niet langer alles op voor de politiek; de mens Ducarme krijgt meer ruimte, en neemt zelfs de bovenhand. Dat wil niet zeggen dat u daarom uit de actieve politiek stapt, wel integendeel! In juni 2007 werd u van op de vijfde plaats op de MR-lijst in Brussel opnieuw verkozen tot volksvertegenwoordiger. Als voorzitter van de Mouvement Réformateur International (MRI) blijft u de belangen behartigen van de Belgen in het buitenland. Uw Europese engagement is nog altijd even fris, zoals mag blijken uit uw betogen in het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden en in de Assemblee van de WEU. De Europese maatstaf blijft in uw ogen het ijkpunt voor elk beleid.*

*Beste collega, Antoine de Saint-Exupéry schreef ooit: "L'homme se mesure devant l'obstacle" (de mens kan zich meten aan de hindernissen die hij moet nemen). U hebt daarvan onlangs het bewijs geleverd, trouw aan uw devies, dat van de ruiters van Saumur, "En avant, calme et droit!" (Kalm en waardig, voorwaarts!).*

*Mag ik de heer Olivier Maingain, voorzitter van het*

*devenez le bourgmestre en 1988. Vous exercez cette fonction jusqu'en 2000. Vos réalisations concrètes sont nombreuses. Fidèle à votre caractère, vous vous employez en effet à développer le potentiel économique, architectural, culturel et sportif de votre ville. Élu conseiller communal de Schaerbeek en octobre 2000, vous participerez activement à la mise en place de la nouvelle majorité communale.*

*Cher monsieur Ducarme, ce virus de la combativité, vous avez réussi à l'inoculer à votre fils, Denis, qui défend dans notre Assemblée, depuis juin 2003, son idéal politique. Père et fils siègent ensemble à la Chambre, à l'instar d'Albert et de Michel Devèze, qui siégèrent ensemble à la Chambre à la fin des années 30 pour le Parti libéral.*

*L'année 2004 fut une année pénible tant sur le plan politique que sur le plan personnel avec de sérieux problèmes de santé auxquels vous faites face avec beaucoup de courage. C'est dans le Cotentin, dans le département de la Manche, que vous vous ressentez. En contemplant les paysages normands, de cette Normandie à la fois réelle et mythique, chère aux peintres Eugène Boudin et Albert Marquet, vous renouez avec votre goût pour la réflexion et la prospective.*

*Vous reprenez vos activités politiques mais avez néanmoins fait le choix – écrivez-vous – de vous concentrer sur la valeur des rapports humains, la qualité dans le rapport aux choses, l'essentiel dans la réflexion et l'action. Votre vie d'homme a désormais pris le pas sur celle du tout pour la politique. Vous n'abandonnez pas la politique active pour autant. Que du contraire! Cinquième sur la liste du MR à Bruxelles, vous êtes réélu député, en juin 2007. En tant que président du MR international, vous poursuivez votre action pour les Belges vivant à l'étranger. Votre engagement européen est toujours aussi vif, comme en témoignent vos interventions au Comité d'avis chargé des Questions européennes ainsi qu'à l'Assemblée parlementaire de l'UEO. La référence européenne reste, à vos yeux, le mètre-étalon de toutes les politiques.*

*Cher collègue, Saint-Exupéry disait: "l'homme se mesure devant l'obstacle". Vous avez fait face récemment, fidèle à votre devise qui est celle des cavaliers de Saumur: "En avant, Calme et Droit!".*

*J'invite M. le président du Collège des questeurs*

*College van quaestoren verzoeken de erepenning van de Kamer te overhandigen aan de heer Daniel Ducarme.*

*Olivier Maingain à remettre la médaille d'honneur de la Chambre à M. Daniel Ducarme.*

*(De heer Olivier Maingain, voorzitter van het College van quaestoren Stefaan De Clerck overhandigt de erepenning van de Kamer aan de heer Daniel Ducarme.)*

*(M. le président du Collège des questeurs Olivier Maingain remet la médaille d'honneur de la Chambre à M. Daniel Ducarme.)*

*(Levendig applaus)*

*(Vifs applaudissements)*

**08 Huldebetoon aan de heer Herman De Croo ter gelegenheid van zijn 40 jaar parlementair mandaat**

**08 Hommage à M. Herman De Croo à l'occasion de ses 40 années de mandat parlementaire**

De **voorzitter**: Collega's, met onze laatste jubilaris staan we voor een echt unicum. Deze staatsman heeft alles, of bijna alles, al gezien en is overal, of bijna overal, al geweest. Tien jaar geleden stelde Kamervoorzitter Langendries in zijn huldebetoon dat een dertigjarig parlementair mandaat een historische zeldzaamheid geworden was. En een veertigjarig parlementair mandaat dan? Camille Huysmans en Frans Van Cauwelaert liggen in het vizier. Wellicht zal een andere voorzitter van onze Kamer ooit uw vijftigjarig mandaat vieren.

*Le président: Notre dernier jubilaire est véritablement un cas unique. Car cet homme d'État a littéralement tout vu, est allé partout. Ou presque. Il y a dix ans, le président de la Chambre de l'époque, M. Langendries, avait souligné dans son hommage que trente années de mandat parlementaire étaient devenues chose rare. Que dire alors de quarante années de mandat? Camille Huysmans et Frans Van Cauwelaert sont en point de mire. Et c'est un autre président encore qui, sans doute, vous rendra hommage à l'occasion de vos cinquante ans de mandat.*

Onze jubilaris werd inderdaad al zo dikwijls gevierd dat het er sterk op begint te lijken dat de Kamer zijn eeuwigheid en zijn hemel is. In elk geval wachten we op uw vereeuwiging in een schilderij.

*Car notre jubilaire a été si souvent mis à l'honneur qu'on finit par se demander si la Chambre n'est pas devenue pour lui synonyme d'éternité, de paradis. Nous attendons en tout cas qu'il soit immortalisé bientôt sous la forme d'un portrait.*

Herman, waarde vriend Herman De Croo, waar blijft u deze drijfkracht en wilskracht toch maar halen? Ik raad u de lectuur aan van het boek van Henri Bergson, de grote filosoof, 'L'élan vital'.

*Herman, cher ami Herman De Croo, où donc puisez-vous l'énergie et la volonté qui sont les vôtres? Je vous invite à lire "L'élan vital" du grand philosophe Henri Bergson.*

Vorig jaar had een annus horribilis kunnen zijn en het zou dat voor een gewone sterveling ook geweest zijn, maar niet voor u. Moedig, misschien een beetje overmoedig, bent u naar de zoveelste verkiezingsstrijd getrokken, met de bewuste keuze om laatste op de lijst te staan. Het werd een prachtige strijd en een schitterend persoonlijk resultaat, met al de nare gevolgen die enkele, zij het kortstondige sporen hebben nagelaten.

*L'an dernier aurait pu être "annus horribilis" et l'aurait très certainement été pour le commun des mortels. Mais pas pour vous. Courageusement, et même peut-être un peu témérairement, vous êtes reparti, une fois encore, à la bataille électorale en choisissant délibérément d'occuper la dernière place de votre liste. Le combat fut épique et l'issue magnifique, avec toutefois quelques conséquences un peu folles qui ont laissé des traces, fussent-elles temporaires.*

Politieke vrienden en vijanden kregen opnieuw voorgeschoteld dat Herman De Croo niet kan worden "afgekozen", maar alleen kan worden "verkozen". Degenen die het waren vergeten, stonden er met hun – ik citeer in het Latijn, maar ik vrees dat wij alleen het zullen verstaan – "digitus in oculo usque ad caudam". Laten we dat zedig vertalen met dat ze eraan waren voor de moeite. U

*Une fois de plus, amis et adversaires politiques ont dû se rendre à l'évidence: Herman n'est jamais désavoué par l'électeur. Il ne peut être que plébiscité. "Digitus in oculo usque ad caudam", tel fut le lot de ceux qui l'avaient oublié. J'ai cité en latin mais je crains que nous soyons les seuls à comprendre. On dira pudiquement qu'ils en furent pour leurs frais. J'imagine que vous avez dû penser*

moet dan gezegd hebben aan uw tegenstrevers: "On les aura. Tu les a eus!" Een gevoel dat ik zeer goed ken en begrijp.

Onder het motto "onbekend is onbemind, vooral in de politiek", of "savoir faire et faire savoir" werd jouw voorzitterschap van de Kamer gebrandmerkt. De Kamer stond opeens opnieuw in de belangstelling met talrijke innovaties zoals het binnenhalen van rechtstreekse televisieprogramma's en de mogelijkheid om de debatten live te volgen op internet. Daarvoor moet men echter wel een computer kunnen bedienen. U hebt via internet de Kamer geïntroduceerd in alle huiskamers in het land. De Kamer was geen ivoren toren meer. De eerste burger van het land was geboren. De Croo is atypisch: nauwelijks een federalist, veeleer een Belgicist, un grand chef blanc in Congo, een donkerblauwe maar tevens sociale liberaal, een adept van de oude politieke cultuur zonder complexen.

In uw politieke actie staat de mens centraal. Nooit zult u, en ik citeer, "bij dit bewolkte en druilerige politieke weer de kraag van de onverschilligheid omhoog zetten".

Bestendig georiënteerd naar de veiligheid van de mensen, blijft u uiterst actief in die sector, namelijk als oprichter van het Belgisch Instituut voor Verkeersveiligheid in 1986, of als lid van de European Transport Safety Council, een groepering van een 40-tal internationale organisaties begaan met verkeersveiligheid.

Als ander stokpaardje is er de luchtvaart en uw inzet, op vraag van toenmalig EU-Commissievoorzitter Jacques Delors, in de Wise Men Committee, een internationale think tank die zich bezighoudt met thema's als liberalisering en beveiliging van die sector.

Na aan uw hart liggen tevens de Cardiologische Stichting Prinses Lilian, het East-West Institute, een think tank tussen Moskou, Beijing, Brussel en Washington, en het Centre belge de référence pour l'expertise sur l'Afrique centrale met vriend Justin Bomboko.

U bent ook de stichter en huidige voorzitter van Autoworld, met als leitmotiv "wanneer men geen verleden heeft, heeft men ook geen toekomst". Dat geldt trouwens ook in de politiek.

*de vos adversaires: "on les aura". Et vous les avez eus. C'est un sentiment qui m'est familier et que je comprends.*

*Dans l'exercice de vos fonctions de président de la Chambre, vous avez adopté deux adages: "on n'aime que ce qu'on connaît" – c'est particulièrement vrai en politique – et "savoir faire et faire savoir". Subitement, la Chambre s'est retrouvée sous les feux de l'actualité, grâce à de nombreuses innovations comme la diffusion en direct de programmes télévisés et la possibilité de suivre les débats en "live" sur l'internet. À condition de savoir se servir d'un ordinateur, bien sûr. Par le biais de l'internet, vous avez introduit la Chambre dans tous les foyers du pays. Notre institution a cessé d'être une tour d'ivoire. Le premier citoyen du pays était né. Herman De Croo est un personnage atypique: fédéraliste avec beaucoup de retenue et même plutôt belgiciste; grand chef blanc au Congo; libéral pur jus mais à la fibre sociale prononcée; adepte, enfin, de l'ancienne culture politique, mais décomplexée.*

*La personne humaine est au centre de vos préoccupations politiques. "Jamais", avez vous dit – et je vous cite – "je ne relèverai le col de l'indifférence sous le climat politique couvert et grincheux que nous traversons".*

*Toujours soucieux de la sécurité des gens, vous restez très actif dans ce domaine, notamment en tant que fondateur en 1986 de l'Institut belge de la sécurité routière ou membre de l'ETSC, le "European Transport Safety Council", qui regroupe une quarantaine d'organisations internationales qui s'occupent de sécurité routière.*

*L'aéronautique figure également parmi vos centres d'intérêt. À la demande de Jacques Delors, alors président de la Commission européenne, vous avez oeuvré au sein du "Comité des Sages", un groupe de réflexion international qui se penche sur des thèmes comme la libéralisation et la sauvegarde du secteur.*

*La Fondation cardiologique Princesse Lilian vous tient particulièrement à coeur, de même que le "East-West Institute", un groupe de réflexion entre Moskou, Pékin, Bruxelles et Washington ou encore le CREAC, "Centre belge de référence pour l'expertise sur l'Afrique centrale" où vous avez retrouvé votre ami Justin Bomboko.*

*Vous êtes également le fondateur et l'actuel président d'Autoworld, dont la devise est "pas d'avenir sans passé". Ce qui s'applique d'ailleurs aussi au monde politique.*

Wie schuilt er achter deze man? Dikwijls wordt over hem gezegd dat hij zonder de politiek niet kan leven. En toch, achter de politicus schuilt een teder mens, een fiere vader en recent grootvader - ik hoop u ook in die functie binnenkort te kunnen opvolgen -, een man die niet kan leven zonder vriendschap te geven en zonder vriendschap te krijgen. De grootste eenzaamheid is niet wanneer men geen vriendschap krijgt, de grootste eenzaamheid is wanneer men geen vriendschap meer kan geven!

De gemeente staat centraal. U kent de Zwalmvallei als uw broekzak. Laatste burgemeester van Michelbeke, huidige burgemeester van Brakel. Honderden bezoeken en spreekbeurten. Vakantieloos, weekendloos. In mijn ogen zelfs teveel, maar je kan jezelf toch niet meer veranderen. Ik wou u een boek schenken "Éloge de la paresse", van Jacques Leclercq, maar ik ben zeker dat u het nooit zult lezen.

In de Vlaamse Ardennen, de streek van mijn echtgenote en de mooiste streek van Vlaanderen, kent u iedereen en iedereen kent Herman De Croo, de burgemeester te paard, te voet of met de wagen. Wat voor velen een spreidstand zou zijn tussen de Vlaamse bodem en een gedeeltelijk Franse opvoeding, tussen uw jezuïetenopleiding en het vrije denken, meertaligheid en eigenheid, is voor u een verrijking geworden en ligt aan de basis van uw verdraagzaamheid.

Ik kijk uit naar uw schilderij, als Kamervoorzitter. Welke kunstenaar zal dat vat vol tegenstellingen, zoals Multatuli het uitdrukte, kunnen uitbeelden? Herman, je weet dat ik je waardeer en dat ik niet aarzel om op jou een beroep te doen. Ik hoop dat ik dat nog lang zal mogen blijven doen.

*(De Kamervoorzitter overhandigt de erepenning van de Kamer aan de heer Herman De Croo.)*

*(Levendig applaus)*

## 09 Toespraak van de eerste minister

09.01 Eerste minister **Yves Leterme**: *Mijnheer de voorzitter, monsieur le président, mijnheer de erevoorzitter, chers jubilaires, geachte jubilarissen, chers collègues, beste collega's, namens de regering sluit ik me natuurlijk graag aan bij de hulde die de Kamer heden brengt aan vijf van haar meest illustere leden.*

*Qui s'abrite derrière cet homme? On se plaît à dire de lui qu'il ne pourrait pas vivre sans la politique. Pourtant, derrière le politique, il y a un homme tendre, un père attentif devenu récemment grand-père et j'espère d'ailleurs vous imiter bientôt en ce qui concerne ce dernier aspect. Un homme qui n'imaginerait pas vivre sans donner son amitié ni en recevoir. Car à ses yeux, le comble de la solitude, ce n'est pas tant de ne pas recevoir d'amitié que de ne pas pouvoir en donner!*

*La commune occupe dans votre vie une place essentielle. Vous connaissez la vallée de la Zwalm comme votre poche. Vous avez été le dernier bourgmestre de Michelbeke et vous présidez aujourd'hui aux destinées de Brakel. Les visites, les allocutions se comptent par centaines. Pas de vacances, ni de week-ends. C'en serait même un peu trop à mes yeux mais on ne vous changera plus. Je voulais vous offrir un ouvrage de Jacques Leclercq intitulé "Éloge de la paresse" mais je suis certain que vous ne l'auriez jamais lu.*

*Dans les Ardennes flamandes, la région dont est originaire ma femme, la plus belle région de Flandre, Herman connaît tout le monde et tout le monde connaît Herman, bourgmestre à cheval, à pied ou en voiture. Ce qui, aux yeux de beaucoup, s'apparente à un grand écart entre l'enracinement en Flandre et une culture en partie française, entre l'éducation jésuitique et la libre-pensée, entre le multilinguisme et la spécificité est devenu pour Herman De Croo source d'enrichissement, le fondement même de l'infinie tolérance libérale qui le caractérise.*

*J'ai hâte de découvrir votre portrait sous les traits du président de la Chambre. Quel artiste pourra représenter cette foison de contradictions, pour paraphraser Multatuli? Herman, vous savez que je vous apprécie et que je n'hésite jamais à faire appel à vous. Et j'espère bien pouvoir continuer à le faire.*

*(Le président de la Chambre remet la médaille d'honneur à M. Herman De Croo).*

*(Vifs applaudissements)*

## 09 Allocution du premier ministre

09.01 **Yves Leterme**, premier ministre: *Monsieur le président, mijnheer de voorzitter, monsieur le président honoraire, geachte jubilarissen, chers jubilaires, beste collega's, chers collègues, au nom du gouvernement, je m'associe naturellement volontiers à l'hommage que la Chambre rend à cinq de ses membres les plus illustres.*

Dames en heren, een van de vijf jubilarissen – ik laat u raden wie – heeft ooit gezegd: "Parlementslid zijn, dat is een risicoberoep". Inderdaad, in de parlementaire democratie wordt de macht slechts tijdelijk verleend. Om de vier jaar beslissen de kiezers of zij het contract met hun volksvertegenwoordigers verlengen. Bij elke stembusgang dreigt voor een deel van de parlementsleden een tijdelijke onderbreking of een definitief einde van het mandaat. Continuïteit en verandering in de samenstelling van het Parlement, het is een wezenlijk bestanddeel van onze parlementaire democratie.

Onderzoekers Stefaan Fiers en Éliane Gubin hebben berekend dat niet meer dan 2.500 mannen en vrouwen die u zijn voorgegaan sinds 1831 door de eed af te leggen als kamerlid, gemiddeld iets meer dan 11 jaar in onze Assemblee zitting hadden. U weet dat er achter gemiddelden grote verschillen schuilgaan. Het is als de man die een rivier overstak met een gemiddelde diepte van 70 cm en nooit de overkant bereikte. Wanneer men de anciënniteit van de Kamerleden grafisch voorstelt, krijgt men inderdaad een brede basis van korte, soms heel korte, loopbanen en een smalle top van lange carrières.

Herman, helemaal aan de top staat nog altijd volksvertegenwoordiger en burgemeester van Brugge Amédée Visart de Bocarmé, die 56 jaar en een maand in de Kamer zetelde. Hij staat daarmee vóór de legendarische Camille Huysmans, die 55 jaar parlementslid was.

*Dames en heren, uit een andere studie van Stefaan Fiers over de volksvertegenwoordiging in het Belgische Parlement blijkt dat de gemiddelde loopbaan van een parlementslid sinds de Tweede Wereldoorlog net geen tien jaar lang is. Fiers heeft uitgerekend dat er tussen 1945 en 1995 amper 79 mannen en vrouwen langer dan 25 jaar in het Parlement zitting hadden. Toen Fiers zijn studie uitvoerde, was Herman De Croo al een van die 79 mannen en vrouwen.*

*Vandaag wordt Daniel Ducarme officieel opgenomen in de beperkte kring van zilveren jubilarissen, waartoe hij eigenlijk al sinds november 2006 behoort. Voor de drie andere jubilarissen is het de laatste rechte lijn voor hun 25-jarig parlementair mandaat.*

*Mesdames et messieurs, un de nos jubilaires a dit un jour – et je vous laisse deviner lequel – "le métier de parlementaire est un métier à risque". Dans une démocratie parlementaire, en effet, le pouvoir n'est conféré que pour un temps. Tous les quatre ans, les électeurs décident de prolonger ou non le contrat avec leurs députés. À chaque scrutin donc, des parlementaires risquent de voir leur mandat interrompu temporairement ou définitivement. Car la continuité et le changement dans la composition du Parlement constituent un élément fondamental de notre démocratie parlementaire.*

*Les chercheurs que sont Stefaan Fiers et Éliane Gubin ont calculé que parmi les hommes et les femmes qui, depuis 1831, ont prêté serment avant vous en qualité de membre de la Chambre des représentants, 2.500 – pas plus - auront passé un peu plus de onze années au sein de notre assemblée. Vous n'ignorez pas, bien sûr, que les statistiques dissimulent de grandes différences. Un peu comme dans l'anecdote où un homme a entrepris un jour de traverser une rivière dont on disait que le lit avait une profondeur moyenne de 70 cm mais qui n'a jamais atteint l'autre rive. La représentation graphique de l'ancienneté des membres de la Chambre fait en effet apparaître une large base constituée de carrières brèves - et parfois même très brèves - et un sommet étroit qui représente les carrières de longue durée.*

*Herman, tout en haut de la pyramide, on trouve encore et toujours Amédée Visart de Bocarmé, député et bourgmestre de Bruges, qui siégea à la Chambre 56 ans et un mois. Il précède le légendaire Camille Huysmans qui fut parlementaire pendant 56 années.*

Mesdames et messieurs, une autre étude de Stefaan Fiers sur la fréquentation au parlement belge nous apprend que, depuis la deuxième guerre mondiale, la carrière moyenne d'un parlementaire est d'un peu moins de dix ans. Fiers a calculé que, de 1945 à 1995, à peine 79 hommes et femmes ont siégé au parlement pendant plus de 25 ans. Lors de l'étude, le nom d'Herman De Croo figurait déjà parmi les 79 hommes et femmes.

Ce jour, Daniel Ducarme fait son entrée officielle dans le groupe restreint des parlementaires d'Argent, auquel il appartient en fait depuis novembre 2006. Les trois autres jubilaires s'engagent dans la dernière ligne droite qui verra leur mandat parlementaire atteindre certainement les 25 ans.

*Dames en heren, een parlementaire carrière van 20, 25 of zelfs 40 jaar, dat betekent in feite dat men 20, 25 of zelfs 40 jaar ten dienste staat van de res publica, het algemeen belang, ongeacht of men daarbij deel uitmaakt van de regeringsmeerderheid of de oppositie.*

*De vijf parlementsleden aan wie wij vanavond hulde brengen hebben niet alleen de res publica gediend als verkozenen des volks in deze Kamer, of voor sommigen onder hen, voor een deel ook in de Senaat of het Europees Parlement. Drie van hen zijn ook fractieleider geweest. Drie van de vijf zijn partijvoorzitter geweest, of zijn het nog altijd. Ze waren alle vijf minister, twee van de jubilarissen zelfs minister-president, en alle vijf de jubilarissen, ten slotte, waren of zijn burgemeester.*

*Samen zijn ze goed voor 125 jaar parlementaire ervaring, meer dan 35 jaar ministeriële ervaring, maar ook bijna 70 jaar ervaring als burgemeester.*

Dames en heren, wij hebben het gehoord bij het overlopen van de CV's van de jubilarissen: elk van de vijf mensen die wij vanavond viëren, heeft een verschillende achtergrond, een verschillende afkomst. Eén ding hebben zij evenwel gemeen: het zijn stuk voor stuk mensen die niet gewoon zetelen, die niet gewoon aanwezig zijn. Het zijn mensen die leiding hebben genomen en die leiding geven, gisteren en vandaag, in de gemeente, in de partij, in het Gewest, in het Parlement, in hun Gemeenschap, in ons land. Vandaag worden zij daar terecht voor gehuldigd.

Voor elk van hen is dit ongetwijfeld een dag van persoonlijk geluk en voldoening. Die vreugde en voldoening mogen niet doen vergeten dat er gedurende die vele jaren ook moeilijke momenten zijn geweest, niet alleen op het politieke maar soms ook op het persoonlijke vlak. Al degenen die hen op die moeilijke momenten trouw zijn gebleven, verdienen daarom vandaag in deze hulde te worden betrokken.

*Mijnheer Eerdekens, beste Claude, als ik zeg dat u bekendstaat als een bon vivant, denk ik dat ik de waarheid daarmee geenszins geweld aandoe. Maar u staat evengoed bekend als een harde werker, die van 's ochtends tot 's avonds vol enthousiasme in de weer is.*

*Op uw website stelt u zichzelf voor, en zegt u dat u er gedurende heel uw politieke loopbaan altijd zo*

Mesdames et messieurs, une carrière parlementaire de 20 ans, de 25 ans, voire de 40 ans, signifie dans les faits 20, 25 ou 40 années au service de la "res publica", de la "chose publique", que ce soit au sein de la majorité gouvernementale ou dans l'opposition.

Les cinq parlementaires auxquels nous rendons hommage ce soir n'ont pas seulement servi la "chose publique" en qualité de représentant élu du peuple en cette Chambre ou, pour certains d'entre eux, partiellement au Sénat ou au Parlement européen. Non, trois des jubilaires ont également été chefs de groupe. Trois sur cinq ont été ou sont présidents de parti. Tous les cinq ont été ministres, deux d'entre eux ont d'ailleurs été ministres-présidents et tous les cinq, enfin, ont été ou sont bourgmestres.

Ensemble, ils représentent non seulement cent vingt-cinq années d'expérience parlementaire, plus de trente-cinq années d'expérience ministérielle mais aussi presque septante ans d'expérience maïorale.

*Mesdames et messieurs, nous l'avons constaté à la lecture de leur CV, chacun de ceux que nous fêtons ce soir se distingue des autres par son parcours et ses origines. Mais tous ont une caractéristique commune: ils ne se contentent pas de siéger, de faire acte de présence. Ce sont des leaders qui, aujourd'hui comme demain, prennent leur destinée en main, dans leur commune, leur parti, leur Région et leur Communauté, au Parlement et à l'échelle du pays. Et c'est à juste titre qu'hommage leur est rendu aujourd'hui.*

*Pour chacun d'eux, ce jour est sans aucun doute un sujet de bonheur et de satisfaction. Mais ce bonheur, cette satisfaction ne doivent pas faire oublier qu'au cours de toutes ces années, ils ont aussi traversé des moments difficiles, sur le plan politique mais parfois aussi personnel. Et tous ceux qui leur sont restés fidèles dans l'adversité méritent d'être associés à cet hommage.*

Monsieur Eerdekens, cher Claude, je ne fais point une entorse à la vérité quand je dis que vous êtes connu pour être un bon vivant. Mais vous êtes tout autant réputé comme étant un travailleur assidu, travaillant du matin au soir avec un grand enthousiasme.

Sur votre site internet, vous vous présentez vous-même de la manière qui suit. Je vous cite: "Tout au

*veel mogelijk naar hebt gestreefd een zo nauw mogelijke band met het volk, met de mensen te behouden. En ik ben ervan overtuigd dat zowel de bevolking van Andenne, de stad waar u burgemeester bent, als de Naamse kiezers die u hier vertegenwoordigt, dat alleen maar zullen bevestigen. De nauwe band met de burgers en uw algehele beschikbaarheid voor de mensen maken een wezenlijk deel uit van de uitoefening van uw mandaat als verkozene. Wie dicht bij de burgers staat, weet wat er bij de mensen leeft, en kent hun zorgen en problemen. En leert soms ook dat de gepubliceerde opinies niet altijd samenvallen met de publieke opinie.*

*Toen u fractievoorzitter was, zaten we tegenover elkaar en konden we elkaar urenlang in de ogen kijken. We hebben samen heel wat goede momenten beleefd. Vanochtend dacht ik terug aan die aangename momenten waarop onze collega's André Smets of François Dufour brandende vraagstukken toelichtten. Ik herinner me de vele keren dat u de slappe lach kreeg. Dat waren en zijn onvergetelijke momenten.*

Mijnheer Daems, beste Rik of Hendrik – ik denk op dit moment Rik –, bij een eerste benadering blijkt er tussen ons beiden een wereld van verschil te liggen, maar bij nader inzien hebben we eigenlijk nogal wat gemeenschappelijk, het schilderen bijvoorbeeld. Ik kom uit een gezin waarin mijn vader schilder was om den brode, maar ik heb het zelf nooit gekund, terwijl u erin geslaagd bent van het schilderen een hobby te maken en zelfs uit te groeien tot een geduchte rivaal van die andere meester van Leuven, Mark Eyskens.

De oenologie, de wijnkennis, is een ander voorbeeld. Beste Rik, sinds uw ondertussen legendarisch optreden in De Laatste Show weet ik dat wij beiden even grote wijnkenners zijn.

Beste Rik, beiden hebben wij vele jaren van ons leven door twee brilglazen gekeken. In 2006 heb ik besloten om voortaan zonder bril door het leven te gaan. In feite volgde ik uw voorbeeld, want u had twee jaar voor mij uw bril al afgelegd. Naar eigen zeggen deed u dat om gemakkelijker te sporten, maar er zijn kwatongen die beweren dat u het deed om vanaf uw plaats als fractieleider een beter zicht te hebben op de linkerzijde van het halfroond.

Collega's, beste Rik, fractieleider zijn wij beiden jaren geweest. Ook dat hebben wij dus

long de ma carrière politique, l'une de mes principales préoccupations a toujours été de maintenir la plus grande proximité possible avec le peuple, avec la population." En effet, je suis convaincu que, tant la population d'Andenne, la ville dont vous êtes bourgmestre, que l'électorat de Namur que vous représentez ici ne peuvent que l'affirmer. La proximité avec les citoyens et la totale disponibilité envers les gens sont indissociables de votre exercice du mandat d'élu. Celui qui vit parmi les citoyens connaît leurs préoccupations et leurs problèmes. Et il apprend parfois aussi que l'opinion publiée peut être différente de l'opinion publique.

Au cours de la période pendant laquelle vous avez été chef de groupe parlementaire, nous étions face à face et nous pouvions, pendant de longues heures, nous regarder les yeux dans les yeux. Nous pouvions profiter ensemble de bons moments. Ce matin, je me rappelais ces bons moments où nos collègues André Smets ou François Dufour éclairaient les sujets brûlants du moment. Je me rappelle les nombreuses fois où vous avez été pris d'un fou rire. Ces moments sont et resteront inoubliables.

*Monsieur Daems, cher Rik ou Hendrik – mais je pense "Rik" à cet instant – on pourrait croire de prime abord qu'un monde nous sépare. Mais à y regarder de plus près, nous nous découvrons des points communs, comme la peinture. Je suis issu d'une famille où mon père était peintre par nécessité. Mais je n'ai jamais eu ce talent alors que vous avez su faire de la peinture un hobby, jusqu'à rivaliser avec cet autre maître louvainiste qu'est Mark Eyskens.*

*L'œnologie, la connaissance du vin donc, est un autre exemple. Cher Rik, depuis votre apparition désormais légendaire dans l'émission "De Laatste Show", je sais que nous sommes tous deux de grands connaisseurs de vin.*

*Cher Rik, de longues années durant, nous avons aussi tous deux porté des lunettes. En 2006, j'ai décidé de les abandonner, suivant en cela votre exemple puisque vous aviez pris cette décision deux années plus tôt. À vous en croire, c'était par souci de confort dans l'exercice de vos activités sportives mais de mauvaises langues affirment que c'était pour tenir plus efficacement à l'œil, depuis votre siège de chef de groupe, la partie gauche de l'hémicycle.*

*Chers collègues, cher Rik, nous avons été tous deux aussi pendant de longues années chef de*

gemeenschappelijk.

Het was, beste Rik, toen uw pijnlijke lot een meerderheidsfractie te moeten leiden terwijl ik, daar gezeten, Paul Tant en de andere leden van onze oppositiefractie tot uw ergernis mocht aansporen de teugels te vieren en ongenadig te beuken.

Ten slotte delen wij dezelfde passie voor de begroting. Niet voor niets, en terecht, staat u in de media bekend als de begrotingsspecialist van uw partij. Wij zijn hier echter onder elkaar. Laten wij eerlijk zijn; het klinkt indrukwekkend, maar uit ervaring weten wij dat men begrotingsspecialist wordt door sneller en met grotere getallen te goochelen dan iemand anders.

*Mijnheer Di Rupo, beste Elio, als zoon van een immigrant die zijn vader al op jonge leeftijd verloor, bent u opgeklommen tot de hoogste politieke ambten in ons land. Dat is een prestatie waarvoor u ons grootste respect en onze hoogste achting verdient.*

*Toen u begin jaren 90 minister werd en uw opmars door de instellingen begon, heb ik me soms afgevraagd hoe het mogelijk was dat iemand met de graad van doctor in de scheikunde, die ongetwijfeld een briljante academische carrière had kunnen opbouwen, in de politiek was terechtgekomen. Nu weet ik dat politiek en scheikunde bepaalde gelijkenissen vertonen: het is de kunst verschillende bestanddelen in de juiste verhoudingen te mengen, en af en toe is het ook de kunst om te verdelen, te splitsen, maar het explosiegevaar is nooit ver weg.*

*Beste Elio, de jongste jaren heb ik het genoeg gehad nauw met u te mogen samenwerken. Toen ik in 2003 voorzitter werd van een oppositiepartij, stond u al vier jaar aan het hoofd van een regeringspartij.*

*We hebben elkaar vooral beter leren kennen in de periode waarin u minister-president van het Waalse Gewest was en ik dezelfde functie bekleedde in Vlaanderen. Toen heb ik u leren waarderen als een minzaam man, met een grote dossierkennis, als een man van zijn woord.*

*Elio, u belichaamt twintig jaar engagement, altijd met raffinement, twintig jaar doorzettingsvermogen op*

*groupe. C'est donc un autre point que nous avons en commun.*

*Cher Rik, pendant que vous assumiez votre triste lot de chef de groupe d'une formation de la majorité, je pouvais tout à loisir, à votre grande irritation, inciter Paul Tant et les autres membres de notre groupe d'opposition à s'en donner à cœur joie.*

*Enfin, nous partageons une même passion pour le budget. Ce n'est pas pour rien – et à juste titre – que vous êtes connu dans les médias comme le spécialiste du budget de votre parti. Mais puisque nous sommes entre nous, faisons preuve d'honnêteté. La chose paraît certes impressionnante mais nous savons d'expérience que l'on devient spécialiste du budget en jonglant plus rapidement que les autres avec des montants qui sont aussi plus importants.*

Monsieur Di Rupo, cher Elio, en tant que fils d'immigrant, ayant perdu votre père très jeune, vous avez atteint les fonctions politiques les plus élevées de notre pays. C'est une performance qui mérite notre plus grand respect et toute notre estime.

Lorsque, au début des années 1990 vous deveniez ministre et commenciez votre chevauchée à travers les institutions, je me suis parfois demandé comment il était possible qu'une personne détenant le titre de Docteur en chimie et qui aurait certainement pu accomplir une brillante carrière académique ait pu se retrouver en politique. Aujourd'hui je sais que la politique fonctionne comme la chimie: c'est l'art de mélanger divers composants dans les proportions indiquées et de temps à autre aussi, c'est l'art de répartir, de scinder, mais le risque d'explosion n'est jamais très loin.

Cher Elio, pendant ces dernières années, j'ai eu le plaisir de collaborer étroitement avec vous. Lorsqu'en 2003 je devenais président d'un parti de l'opposition, vous étiez depuis quatre ans déjà à la tête d'un parti dans le gouvernement.

C'est surtout au cours de la période pendant laquelle vous étiez ministre-président de la Région wallonne, et que j'occupais la même fonction en Flandre, que nous avons appris à mieux nous connaître et que j'ai commencé à vous apprécier en tant que personne affable, ayant une grande connaissance des dossiers, une personne pour laquelle une parole donnée est une parole tenue.

Elio, avec vous, vingt ans d'engagement, toujours avec raffinement. Vingt ans de persévérance dans

*elk gebied, waaronder – daar alludeerde de voorzitter al op – de mode, want als een ware trendsetter heeft u het vlinderdasje in het halfrond gelanceerd.*

*Al twintig jaar kennen wij u ook als een gastvrij man. Bergen, met zijn Ducasse, is al jarenlang "the place to be", op uw uitnodiging. Steevast is de halve regering present, de halve politieke wereld is op het appel, wellicht om enkele haren van de draak buit te maken en op die manier de gunst van Sint-Waltrudis af te smeken voor het volgende jaar. Ik heb het me al beklaagd dat ik niet naar de laatste Ducasse in Bergen ben gekomen!*

*Mijnheer Ducarme, beste Daniel, de voorzitter zei het al: uw politieke carrière wordt gekenmerkt door uw grote engagement en grote politieke mobiliteit.*

*U was de laatste voorzitter van de PRL en de eerste van de MR. U was burgemeester van de stad Thuin en gemeenteraadslid in Schaarbeek. U was of bent vertegenwoordiger voor de kiesarrondissementen Thuin, Charleroi en Brussel-Halle-Vilvoorde. U was minister van het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Kortom, als inwoner van Thuin bent u Brussel komen bestormen, zoals een marcheur de l'Entre-Sambre-et-Meuse, een voetsoldaat met zijn donderbus over de schouder. Jawel, bestormen! Wie aan u denkt, hoort u in gedachten roepen: "Enteren!" "Houd moed!" "Ik kom eraan!" Zoals een kapitein-ter-zee doet u de assemblees in Brussel, Namen, en uiteraard ook van Thuin sidderen en beven. Uw toenmalige thuishaven heeft u trouwens helemaal blauw doen kleuren. De plakploegen van andere partijen herinneren het zich nog levendig, naar het schijnt.*

*Daniel, iedereen erkent uw grote redenaarstalent. Als u de mensen toespreekt, slaagt u erin zelfs de meest onwillige honden met enkele zinnen en wendingen hazen te doen vangen.*

*Uit die toespraken, die niemand onberoerd lieten, spreekt een groot enthousiasme, veel overtuiging en een grote betrokkenheid.*

*Dames, heren, geachte collega's, over welke Ducarme hebben we het hier, vragen de jongste Kamerleden zich af. Want ja, alsof één reus die niet op zijn mondje is gevallen nog niet volstond, hebben we er nu twee, twee Ducarmes. De Ducarmes, zo moeten we ze nu noemen, zoals de Daltons. Vader en zoon Ducarme, twee weergaloze revolverhelden die graag met scherp schieten en het Parlement op zijn grondvesten doen daveren, de ene al 25 jaar lang, de andere logischerwijze voor het moment iets*

tous les domaines, entre autres – et le président y a fait allusion – pour lancer la mode du nœud papillon dans l'hémicycle.

Vingt ans de convivialité aussi. On sait que depuis plusieurs années déjà, Mons et sa Ducasse, sur vos invitations, sont devenus "the place to be". On y retrouve toujours la moitié du gouvernement, la moitié du monde politique, sans doute pour y arracher quelques poils de dragon et s'assurer de la sorte des grâces de Sainte-Waudru durant l'année qui vient. J'ai déjà regretté de ne pas avoir été à la dernière Ducasse de Mons!

Monsieur Ducarme, cher Daniel, le président l'a dit, votre carrière politique est caractérisée par un grand engagement et un degré élevé de capacité de mobilité politique.

Vous avez été le dernier président du PRL et le premier président du MR. Bourgmestre de la ville de Thuin et membre du conseil municipal de Schaarbeek; vous avez été ou êtes représentant des arrondissements électoraux de Thuin, de Charleroi et de Bruxelles-Hal-Vilvoorde. Vous avez été ministre à la Région wallonne et à la Région de Bruxelles-Capitale. Bref, vous êtes le Thudinien parti à l'assaut de Bruxelles, tel un marcheur de l'Entre-Sambre-et-Meuse avec son tromblon sur l'épaule. Oui, à l'assaut! Avec vous, on ne peut trouver d'autres mots qu'à l'abordage! Courage! J'enrage! Tel un capitaine de vaisseau, vous faites trembler les assemblées de Bruxelles, de Namur et, bien sûr, de la Thudinie, votre fief d'alors que vous avez repeint en bleu. Les colleurs d'affiches d'autres formations s'en souviennent encore, paraît-il.

Daniel, chacun reconnaît que vous êtes un excellent orateur qui harangue les foules et qui, en quelques phrases et formules, rallie même les plus réfractaires et les plus récalcitrants à sa cause

Vous savez faire preuve d'enthousiasme, de conviction et d'implication dans ces discours qui ne laissent personne indifférent.

Mesdames, messieurs, chers collègues, Ducarme, lequel se demandent les plus jeunes d'entre nous. Et oui, désormais il ne faut plus seulement affronter un géant fort en gueule, mais deux, deux Ducarme. Les Ducarme, doit-on donc dire désormais comme on dit les Dalton. Les Ducarme, père et fils, excellents flingueurs qui font trembler les lambris du Parlement depuis 25 ans pour l'un, et forcément un peu moins pour le second pour l'instant.

*minder lang.*

*Ik wens u hoe dan ook nog vele jaren in het Parlement toe, want zonder u zouden de parlementaire debatten ongetwijfeld een stuk flauwer en zoutelozer zijn.*

Mijnheer De Croo, beste Herman, samen met Jos Chabert, die in 1989 naar het Brusselse regionale niveau is overgestapt - u zou het anders zeggen -, bent u de laatste overlevende van de parlementaire lichter van het parlementair memorabele jaar 1968. U zetelt dus al veertig jaar in de Kamer en het is dus nog altijd te vroeg om een loopbaan in de Senaat te beginnen.

Dames en heren, de Duitse socioloog Max Weber heeft lang geleden, in 1919, gezegd dat passie, inzicht en verantwoordelijkheidsgevoel de drie doorslaggevende kwaliteiten van een politicus zijn. Indien Weber u had gekend, Herman, zou hij er ongetwijfeld een vierde kwaliteit aan hebben toegevoegd, namelijk de lenigheid. Naast ruggengraat, is ook lenigheid uw handelsmerk. U bent fysiek lenig, want ondanks uw verzwakte rug bestijgt u nog geregeld het paard om de landouwen van onze Vlaamse Ardennen te verkennen en te doorklieven, en wellicht ook om te controleren of uw borden er nog staan.

U bent ook taalkundig zeer lenig. Wie uw website aanklikt, krijgt de melding: "Kies de taal". Dit is wat u zelf gedaan hebt en nog altijd doet: u maakt gewoon uw eigen taal, een taal die een beetje meandert tussen alle lemma's van het woordenboek en ook - laten we eerlijk zijn - alle regels van de grammatica. Zo verrijkt u het Nederlands met de onnavolgbare decrooïsmen. Of, om het in uw taal te zeggen, citeer ik: "Met onachtzaamloopbare verdraaiselingen van de taalgebruikelijkheden der gewoontelijke stervelingen spreken."

Herman, ik wil van de gelegenheid van uw viering gebruikmaken om onze zeer gewaardeerde tolken in de Kamer en de vertalers van ons huis, die meer dan eens voor de schier onmogelijke opdracht stonden om de decrooïsmen te vertalen, hulde te brengen, omdat ze uw vondeliaanse voortbrengselen correct in de taal van Molière hebben omgezet.

Herman, u bent niet alleen fysiek en taalkundig lenig, u bent ook politiek lenig. Ik herinner mij - ik heb er daarstraks over gesproken - een anekdote zoveel jaren geleden bij de herschikking van de kieskringen toen ik als jong parlamentslid naar

En tout cas, je vous en souhaite encore beaucoup davantage car, sans vous, les débats parlementaires auraient sans doute moins de sel, moins de piquant.

*Monsieur De Croo, cher Herman, vous êtes avec Jos Chabert, qui a franchi le pas vers le niveau régional bruxellois - ce que vous exprimeriez certes différemment -, le dernier survivant de la mémorable levée parlementaire de 1968. Vous siégez donc depuis pas moins de quarante ans à la Chambre et il est donc toujours trop tôt pour entamer une carrière au Sénat.*

*Mesdames et messieurs, le sociologue allemand Max Weber a dit il y a bien longtemps - c'était en 1919 - que la passion, la vision et le sens des responsabilités sont les qualités fondamentales d'un homme politique. S'il vous avait connu, cher Herman, il aurait à n'en pas douter ajouté une quatrième qualité, l'agilité. Car outre un grand dynamisme, la souplesse fait également partie de votre marque de fabrique. Vous êtes physiquement souple puisque, malgré une faiblesse du dos, vous montez encore régulièrement à cheval pour explorer les labours de nos Ardennes flamandes, ... et sans doute aussi pour vous assurer que vos panneaux sont toujours en place.*

*Sur le plan linguistique aussi, vous faites preuve d'une grande souplesse. L'internaute qui visite votre site se voit proposer "choisissez la langue". On peut dire que, ce choix, vous l'avez toujours fait et que vous le faites aujourd'hui encore: vous créez votre propre langue, une langue qui serpente allègrement parmi toutes les entrées du dictionnaire mais aussi - osons le dire - les règles grammaticales. Vous enrichissez la langue d'inimitables decrooïsmes. Ou, pour le dire dans votre langue, et je cite: "d'altérations inégalables de l'usage de la langue chez le locuteur ordinaire".*

*Cher Herman, à l'occasion de cette cérémonie, j'aimerais rendre hommage aux très appréciés interprètes et traducteurs de notre Maison qui, à maintes reprises déjà, ont eu à relever l'impossible défi de décrypter les decrooïsmes, de rendre dans la langue de Molière vos créations vondeliennes.*

*Cher Herman, vous n'êtes pas seulement souple physiquement et linguistiquement. Vous l'êtes aussi politiquement. Je me souviens - j'en ai parlé il y a un instant - d'une anecdote qui remonte à bien des années, à l'époque du réaménagement des*

Brussel kwam en in de Knack een dithyrambe tegen de verruiming van de kieskringen las, terwijl ik 's anderendaags Herman die verruiming zonder blikken of blozen zag goedkeuren.

Beste Herman, boven al wat ik heb gezegd, wil ik u zeer in het bijzonder proficiat wensen voor uw fantastische loopbaan.

Beste Herman, cher Daniel, cher Elio, beste Rik, cher Claude, geef verder inhoud en spankracht aan het politieke debat in deze Kamer; een debat waarin keuzes worden gemaakt en waarbij keuzes ook mogelijk worden gemaakt door het debat.

*Geachte collega's, wees, in de komende maanden en jaren, ook een coach, een begeleider voor de nieuwe parlementsleden, en wijd hen in, zoals de meester zijn gezellen, in het politieke bedrijf.*

Blijf ook de regering over haar beleid ondervragen. Een waakzame meerderheid en een kritische oppositie houden ministers en staatssecretarissen immers bij de les.

*Blijf mee werken aan goede wetten, die het kader vormen waarin wij in dit land leven.*

Bovenal wens ik u nog veel mooie, gezonde, politiek actieve jaren, met talrijke momenten van voldoening en persoonlijk geluk, niet vanwege de eigen eer en glorie, maar ter wille van het voorrecht de mensen en de publieke zaak te mogen dienen.

*Gefeliciteerd!*

*(Levendig applaus)*

## **10 Dankwoord van de heer Herman De Croo namens de jubilarissen**

**10.01 Herman De Croo:** Mijnheer de voorzitter, voornaamgenoot, mijnheer de eerste minister, leden van de regering, collega's, als ik hoor wat u over ons hebt durven en willen zeggen, ben ik ontroerd en verrast. Ik ben ontroerd door de fijngevoeligheid van de taal jegens ons allen en verrast door anekdotes die ik over sommigen nog heb ontdekt. Wat mij getroffen heeft is dat wij alle vijf - zij die maar twintig jaar in de Kamer zijn, zijn halfweg met hun loopbaan - ministers van Staat, voorzitters van partijen of ministers, een bijzonder kenmerk hebben, met name dat wij gekneet zijn in de klei van de dorpen en de gemeenten die wij mogen besturen. Wij

*circonscriptions électorales. Jeune parlementaire, j'étais venu à Bruxelles et j'avais lu dans le magazine Knack, sous votre plume, un dithyrambe contre l'élargissement des circonscriptions électorales. Et le lendemain, Herman De Croo votait sans états d'âme l'élargissement.*

*Cher Herman, tous mes propos mis à part, permettez-moi de vous féliciter pour votre fabuleuse carrière.*

*Cher Herman, cher Daniel, cher Elio, cher Rik, cher Claude, continuez à insuffler aux débats politiques qui résonnent dans cette enceinte du contenu et de la force; des débats qui impliquent des choix mais qui, aussi, permettent d'en opérer.*

Chers collègues, dans les mois et années à venir, soyez aussi un coach, un accompagnateur pour les nouveaux parlementaires et, tel un maître envers le compagnon, initiez-les à l'art de la politique.

*Continuez à interroger le gouvernement sur sa politique. Car une majorité attentive et une opposition critique tiennent ministres et secrétaires d'État en haleine.*

Contribuez à l'élaboration de bonnes lois, qui dessinent le cadre dans lequel nous vivons dans ce pays.

Je vous souhaite encore, pendant de nombreuses années, d'être actifs sur le plan politique, avec beaucoup de moments de satisfaction et de bonheur sincère et personnel, non pas pour votre propre honneur et gloire mais pour le privilège de servir nos concitoyens et la cause publique.

Félicitations.

*(Vifs applaudissements)*

## **10 Remerciements de M. Herman De Croo, au nom des jubilaires**

**10.01 Herman De Croo:** *Monsieur le président - vous qui partagez avec moi le même prénom -, monsieur le premier ministre, mesdames et messieurs du gouvernement, chers collègues, après avoir entendu ce que vous avez osé et voulu dire de nous, je tiens à vous faire part de mon émotion et de ma surprise. Je suis ému par la délicatesse de vos propos à notre égard et surpris par les anecdotes que j'ai découvertes concernant certains d'entre nous. Ce qui m'a touché c'est que, tous les cinq - ceux qui ne comptent encore que vingt années de mandat à la Chambre ne sont qu'à la moitié de leur carrière - qui sommes ou avons été ministre d'État,*

voelen zoals geen ander de lenden van de bevolking, wij trillen mee met de emoties van onze mensen, wij treuren op begrafenissen van vrienden en wij heffen het glas in de volubiteit van onze smaak en onze goesting op de feesten.

Wij zijn de kinderen van ons gouv, de kinderen van onze streek, en ik zou bijna durven zeggen de geliefden van ons volk.

*En ik geloof dat de standvastigheid van zij die naar ons kijken en naar ons luisteren, ervoor zorgt dat wij hier in deze Kamer zitten. Mijnheer de voorzitter, de Kamer is enorm veranderd. Toen ik in 1968 dit halfroend betrad – en de eerste zes maanden mijn mond niet heb opengedaan, wat voor mijn doen een buitengewone inspanning vergde – was één volksvertegenwoordiger op de 20 een vrouw. Vandaag zitten we aan 56 procent vrouwen, dat is veel meer dan een derde. Zoals mijn vriend Elio al zei, moeten we streven naar gelijkheid.*

De Kamer is ook verjongd. Ik heb vastgesteld dat 50 Kamerleden nog niet waren geboren, toen ik hier de eed aflegde. Mijn partijvoorzitter, wiens vader zeven jaar na mij in de Kamer kwam, heeft mij verteld dat zijn zoon 13 jaar oud is. Ik hoop hem dus te gepasten tijde te verwelkomen. Dank u, Bart.

Niet alleen is de Kamer vervrouwelijkt en verjongd. Zij is ook veranderd. Zij is, zoals u al zei, veranderd door de media. Ik weet nog heel goed dat een van mijn weinige toespraken die niet door Pieter De Crem werd onderbroken, wat in die tijd uitzonderlijk was, erin bestond het Franse woordenspel te gebruiken dat u aanhaalde:

*"Savoir faire, mais faire savoir", het woord bij de daad voegen. Het is soms gemakkelijker om hard en goed te werken dan iedereen te laten weten dat je hard en goed werkt, maar iedereen laten weten dat je iets niet vermag, ... dat duurt niet lang.*

De televisie deed er zijn intreden, net als internet, waarbij u mijn handigheid in het gebruik ervan hebt onderstreept. Al die dingen hebben ervoor gezorgd dat de Kamer bereikbaar werd voor de mensen. De bijna woordelijke neerslag van wat u zegt, in het integraal verslag opgenomen – in deze Kamer geldt: verba manent, want de scripta worden niet meer verbeterd –, hebben ervoor gezorgd dat wij "en prise directe" zijn.

*Dankzij de media zijn we "en prise directe", staan*

*président de parti ou ministre, avons en commun une caractéristique, celle d'être façonnés dans la terre des villages et des communes qu'il nous est donné de diriger. Comme nul autre, nous sentons vivre la population, nous vibrons aux émotions de nos concitoyens, nous pleurons aux funérailles de nos amis et nous levons notre verre dans la volubilité de nos goûts et de notre sens de la fête.*

*Nous sommes les enfants de notre contrée, de notre région, je serais tenté de dire les bien-aimés de notre peuple.*

Et je crois que la durabilité de celle qui nous regarde et nous écoute fait que nous soyons ici dans cette Chambre. Monsieur le président, cette Chambre a fortement changé. Lorsqu'en 1968, je suis arrivé, en me taisant durant six mois, ce qui est un effort exceptionnel, il y avait 5% de femmes. Aujourd'hui, avec 56, elles dépassent de loin le tiers. Comme disait mon ami Elio, il faut tendre, et ce mot est un qualificatif extraordinaire, vers l'égalité.

*Les cadres de la Chambre ont été rajeunis. Ainsi, je me suis aperçu que 50 députés n'étaient pas nés lorsque j'ai prêté serment pour la première fois dans cette enceinte. Mon président de parti, dont le père a été élu à la Chambre sept ans après moi, m'a dit que son fils avait 13 ans. J'espère donc pouvoir l'accueillir le moment venu. Merci, Bart.*

*La Chambre n'a pas seulement été féminisée et rajeunie. Elle a évolué aussi. Comme vous l'avez dit, ce sont les médias qui l'ont changée. Je me souviens très bien qu'à l'occasion d'une de mes rares interventions que Pieter De Crem n'avait pas interrompue, chose exceptionnelle à l'époque, j'avais cité l'adage que vous avez évoqué:*

*"Savoir faire, mais faire savoir". Savoir faire est parfois plus facile que le faire savoir, mais faire savoir ce qu'on ne sait pas faire ne dure pas très longtemps.*

*La télévision a fait son entrée à la Chambre, tout comme l'internet et vous avez souligné ma dextérité à utiliser ce dernier média. Toutes ces choses ont rendu la Chambre accessible aux gens. La traduction quasi littérale des interventions dans le compte rendu intégral – la règle à la Chambre est "verba manent" car on ne change plus les "scripta" – a fait en sorte que nous soyons "en prise directe".*

Grâce aux médias, nous sommes en prise directe

*we in direct contact met de publieke opinie, maar de media zijn ook veeleisend. Als de paus zijn zegen urbi et orbi – die u geweldig goed afgaat, mijnheer de voorzitter – op een welbepaald tijdstip geeft van op het balkon van het Vaticaan op het Sint-Pietersplein in Rome, dan komt dat doordat de European Broadcasting Union bepaalt wanneer de pauselijke zegen mag worden doorgestraald.*

*Wij merken ook dat de aandacht van dezen en genen ietwat verslapt wanneer de camera's ons mooie halfrond hebben verlaten. Hier, mijnheer de eerste minister, bent u verwend, met die vele vragen. Maar geloof maar niet dat al die vragen worden ingegeven door de bekommernis om uw zware verantwoordelijkheid. Wel neen: de ware reden is dat "Villa Politica" opent met het vragenuurtje in de plenaire vergadering van donderdagmiddag.*

Er is ook een dimensie bijgekomen, de vierde dimensie van de Kamer, de parlementaire diplomatie.

Ik kijk nu mijn goede vriend Karel De Gucht recht in de ogen. U gaat binnenkort met uw vriend Senaatsvoorzitter Armand De Decker, die zo mooie zaken schreef over mij dat hij er blijkbaar aan houdt dat ze op een dag ook over hem zou worden geschreven, een reis maken die het voorbeeld is van parlementaire diplomatie.

*Bijna vijftig keer – en collega Daems, een eminent oriëntalist, was vaak van de partij – zijn wij op reis gegaan, van Kazachstan tot Armenië, van Mongolië tot de islamitische landen. We hebben de meeste landen van de wereld bezocht. Die emanatie van de democratie, die demarche in het kader van de parlementaire diplomatie was belangrijk. Wanneer een minister een reis maakt, doet hij dat namens een regering, namens een meerderheid, en hij ontmoet andere ministers die hem, in de landen die hij bezoekt, ook namens een meerderheid ontvangen.*

*Wanneer u op reis gaat, mijnheer de voorzitter, in gezelschap van de fractieleiders, ontmoet het Parlement in zijn geheel, met in begrip van de oppositie, een ander gedeelte van een Parlement, met inbegrip van die oppositie. Ik herinner me onze soms welhaast voorbereidende reizen naar Iran, waar we het pad mochten effenen voor Louis Michel. En geloof me vrij, wie het pad wil effenen voor Louis Michel, moet de baan ruim vegen.*

*De eerste minister heeft het over iets anders gehad, en ik speel de bal graag terug. Ik gewaag niet van*

avec l'opinion publique mais les médias sont aussi exigeants. Si la bénédiction "urbi et orbi" – qui vous va très bien, monsieur le président – se fait des balcons du Vatican à la place Saint-Pierre à une heure déterminée, c'est parce que l'Eurovision détermine les créneaux de la bénédiction papale.

Nous aussi, nous voyons très bien que, lorsque les caméras ont quitté le cadre de cette belle Chambre, il y a une sorte d'affaiblissement de l'attention des uns et des autres. Ici, monsieur le premier ministre, vous êtes gâté par des questions nombreuses. Ne croyez pas que c'est par un souci éminent de vos grandes responsabilités. C'est parce que "Villa Politica" ouvre l'antenne avec la séance du jeudi après-midi.

*Une nouvelle dimension a été ajoutée, la quatrième, celle de la diplomatie parlementaire.*

*Je regarde à présent mon ami Karel de Gucht droit dans les yeux. Avec Armand De Decker, le président du Sénat, qui a dit sur moi des choses tellement belles que je le soupçonne d'espérer qu'on les répète un jour à son endroit, vous allez prochainement entreprendre un voyage qui sera précisément l'illustration de la diplomatie parlementaire.*

Nous sommes allés près de cinquante fois – et notre collègue Daems, orientaliste distingué, était souvent de la partie – du Kazakhstan à l'Arménie, de la Mongolie aux pays islamiques. Nous avons visité la plupart des pays du monde. Cette démocratie, cette démarche de diplomatie parlementaire était importante: quand un ministre se déplace, il est présent au nom d'un gouvernement, au nom d'une majorité et il rencontre un autre ministre qui, dans le pays qu'il visite, le reçoit au nom d'une majorité.

Quand vous vous déplacez, monsieur le président, accompagné des chefs de groupe, c'est l'ensemble du Parlement, opposition comprise, qui rencontre une autre partie d'un Parlement, opposition comprise. Je me souviens de déplacements parfois préparatoires en Iran, où nous eûmes le plaisir d'ouvrir la voie à Louis Michel. Croyez-moi, il faut des voies larges pour Louis Michel!

Le premier ministre a parlé d'autre chose et je prends la balle au bond. Je ne parle pas de fossé

*een kloof tussen de burger en de verkozenen: niemand van ons kan wat dat betreft als voorbeeld worden gesteld. Wij zijn, met onze voorkeurstemmen, de belangrijkste ombudsmannen en -vrouwen voor de mensen. De echte oorzaak van die kloof tussen de burgers en de verkozenen, die in onze hoofden breder wordt, ligt evenwel bij de kiesdistricten.*

En we hebben de ervaring gehad, driemaal in Vlaanderen, tweemaal maar in Wallonië, waar wij grote bisdommen alias provincies hebben gebruikt als kieskring. Wij dachten dat wij op die manier dichter zouden staan bij de bevolking, dat die een ruimere keuze had om vaandeldragers van de partij te kunnen selecteren. Ik denk na drie ervaringen dat, helaas, niets minder waar is. Ik zou – ik mag toch misbruik maken van de Kamer en van uw aandacht – misschien vragen dat men zou nadenken over een dubbel systeem.

*De jezuïet die naar me luistert en de jezuïet die spreekt, worden wakker.*

Een combinatie van een ruim district voor misschien twintig of dertig zetels wanneer de senatoren hier rechtstreeks aanwezig zullen zijn. U weet dat ik in de wijsheid die ik toen reeds had de zetels van deze Kamer heb laten wegnemen. Het Britse Parlement, dat na de bombardementen van de Tweede Wereldoorlog werd herbouwd, heeft geen plaatsen voor 635, maar voor 400 verkozenen voorzien. Dat bracht met zich dat als de helft aanwezig is, de zaal vol zit.

*Wij hadden zo veel zetels, 212, plus enkele ministerbanken met bijkomende zitplaatsen en soms wat extra stoelen links en rechts, dat het halfvol, als de Kamer in voltallige vergadering bijeen was, amper halfvol zat. En wat doet een pragmatische jezuïet in dat geval? Hij laat het aantal parlamentsleden niet toenemen, maar hij laat zetels wegnemen.*

Maar, wanneer de Senatoren ons zouden komen vervoegen in een rechtstreekse verkiezing en wij de goed bewaarde zetels opnieuw zouden installeren, zou misschien erover kunnen worden nagedacht om een deel van de verkozenen in grotere arrondissementen te laten aanduiden. De vaandeldragers van de partijen, de ideologen, de kapstokken van de erkenbaarheid van het politieke leven.

*Dan zouden we kunnen terugkeren naar kleinere arrondissementen, waar de volksvertegenwoordiger, de hardwerkende verkozene, die geen mediafiguur is, die niet op aller lippen ligt of alomtegenwoordig is*

entre les élus et les citoyens: aucun d'entre nous ne peut être exemplaire en la matière. Voix de préférence aidant, nous sommes les premiers "ombudsmen" et "ombudswomen" des citoyens. Mais la raison de l'existence de ce fossé qu'on imagine s'élargir entre les élus et les électeurs, ce sont précisément les circonscriptions électorales.

*Et nous avons vécu l'expérience, par trois fois en Flandre et par deux fois en Wallonie, d'évêchés et de provinces utilisés comme districts électoraux. Nous imaginions nous rapprocher ainsi de la population, pensant qu'elle disposerait d'un choix plus large pour désigner les porte-drapeau du parti. Après trois expériences, je crois hélas que rien n'est moins vrai. Aussi, je voudrais demander – je crois pouvoir abuser de la Chambre et de votre attention – que l'on envisage la mise en place d'un double système.*

Le jésuite qui m'écoute et le jésuite qui parle se réveillent.

*La combinaison d'un large district pour peut-être vingt ou trente sièges, lorsque les sénateurs seront représentés directement ici. Vous savez que, dans la grande sagesse qui était déjà la mienne à l'époque, j'ai fait enlever des sièges dans cette enceinte. Le Parlement britannique, qui a été reconstruit après les bombardements de la Seconde Guerre mondiale, ne peut pas accueillir 635 élus mais seulement 400. De sorte que lorsque la moitié des membres sont présents, la salle est comble.*

Chez nous, nous avons tellement de sièges, 212 et quelques bancs de ministres avec extensions et quelques chaises parfois à gauche et à droite, que quand la Chambre était entièrement réunie, cela faisait à moitié plein. Que fait alors le jésuite pragmatique? Il n'augmente pas le nombre de parlementaires, il diminue le nombre de sièges.

*Mais, si les sénateurs venaient à nous rejoindre dans le cadre d'une élection directe et si nous réinstallions les sièges que nous avons précautionneusement réservés, peut-être pourrait-on envisager de faire désigner une partie des élus dans des arrondissements plus larges. Ils s'agirait des porte-drapeau des partis, des idéologues, personifications de la vie politique.*

Et que l'on revienne à des arrondissements plus petits où le député, l'élu travailleur, qui n'a pas l'aura des médias, qui n'est pas sur les lèvres de chacune et de chacun dans les journaux attitrés, dans les

*in de kwaliteitskranten, in de cartoons, op televisie of op de radio, door zijn dagelijkse werk, door herkenbaarheid en dankbaarheid gezien zou worden en bekend zou zijn bij de mensen, en het soms gerafelde weefsel van de democratie zou kunnen herstellen.*

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, deze Kamer is een plaats van dialoog. Op dit ogenblik misschien iets meer dan een paar uur geleden. Ze is ook een plaats van het Griekse of van het Franse drama, met de eenheid van plaats, de eenheid van actie, de eenheid van woord. Deze Kamer die zoveel heeft gehoord en gevoeld, waar destijds de inktpotten van voor de Tweede Wereldoorlog werden verwijderd omdat ermee werd gegooid, is een huis van dialoog.

*Deze Kamer, die zoveel heeft meegemaakt, is een huis van dialoog, van luisterbereidheid en van begrip. Ze is de smeltkroes van politieke, regionale en taalvariaties. Misschien wortelde in die oude politieke cultuur een diepe, ingebakken zin voor het openbaar belang.*

Er was een ogenblik waar de oppositie de meerderheid kon bereiken om het land moeilijkheden te besparen van welke aard die ook mochten wezen. Als ik op een dag mijn memoires zal schrijven, zullen daarin een paar passussen staan.

*Met memoires moet je evenwel oppassen. Leo Tindemans zei het al: als men ze te vroeg publiceert, verliest men zijn laatste vrienden, publiceert men ze te laat, dan verliest men zijn laatste lezers.*

Wij streven naar die zin van gemeenschappelijk goed, van dialoog, van iets willen realiseren, niet omdat wij de mooiste, de beste, de grootste, de sterkste of de meest populaire willen zijn, maar omdat wij iets voor het gemeenschappelijk goed van de burgers van ons land willen doen.

Mijnheer de voorzitter, zij die, behalve ikzelf, hier aanwezig zijn, ongeacht wat wij ook van hen mogen denken, bezitten in de grond van hun gevoelens, op het einde van de beweegredenen, die zin voor algemeen welzijn.

*Ik wil besluiten met een zin die ik graag mag uitspreken, in het Nederlands en in het Frans..*

Dankbaarheid is het geheugen van het hart. Dank u wel.

croquis, dans les cartouches, à la télévision, à la radio, par son travail journalier, par la reconnaissance dans le beau sens français du mot, erkenbaarheid en dankbaarheid, puisse être perçu, puisse être reconnu, puisse être celui qui va nouer les tissus parfois égarés de la démocratie.

*Monsieur le président, monsieur le premier ministre, cette Chambre est un lieu de dialogue. Peut-être un peu plus maintenant qu'il y a quelques heures. Elle est aussi le théâtre de la tragédie grecque, ou française, avec son unité de lieu, de temps et d'action. Cette Chambre, qui en a tellement entendu, qui a tellement vécu, où les encriers d'avant la Seconde Guerre mondiale ont été supprimés parce qu'on se les jetait à la figure, cette Chambre donc est une maison de dialogue.*

Cette chambre qui en a vu tellement est une maison de dialogue, d'écoute et de compréhension, le creuset des variations politiques, linguistiques et régionales. Peut-être dans cette ancienne culture politique, y avait-il un sens profond, inné de ce que j'appellerai le bien public.

*Il fut une époque où l'opposition pouvait se rapprocher de la majorité pour préserver le pays des difficultés, quelles qu'elles soient. Si je devais un jour écrire mes mémoires, elles comprendraient des passages à ce sujet.*

Mémoires auxquelles il faut faire attention. Comme disait M. Tindemans, "lorsqu'on les publie trop tôt, on perd ses derniers amis et lorsqu'on les publie trop tard, on perd ses derniers lecteurs".

*Nous tendons vers le sens du bien commun, le dialogue, la volonté de réaliser quelque chose non pas parce que nous entendons être les plus beaux, les meilleurs, les plus grands, les plus forts ou les plus populaires mais parce que nous avons le souci de servir les citoyens de notre pays.*

*Monsieur le président, les personnes qui sont présentes ici avec moi, quoi que nous puissions penser d'elles, sont imprégnées au plus profond d'elles-mêmes, jusqu'au bout de leur motivation, du souci du bien-être de tous.*

Je terminerai avec une phrase que j'aime. Je la dirai en français et puis en néerlandais.

La reconnaissance, chers amis, c'est la mémoire du cœur. Je vous remercie.

*(Luid en langdurig applaus bij alle leden)*

*(Applaudissements nourris de tous les membres)*

De **voorzitter**: Dames en heren, beste collega's, ik nodig u uit op de receptie in de conferentiezaal.

Le **président**: Mesdames et messieurs, chers collègues, je vous invite à la réception dans la salle des conférences.

De huldevergadering is gesloten.

La séance d'hommage est levée.

*De huldevergadering wordt gesloten om 19.36 uur.  
Volgende gewone vergadering donderdag  
3 juli 2008 om 14.15 uur.*

*La séance d'hommage est levée à 19.36 heures.  
Prochaine séance ordinaire le jeudi 3 juillet 2008 à  
14.15 heures.*

